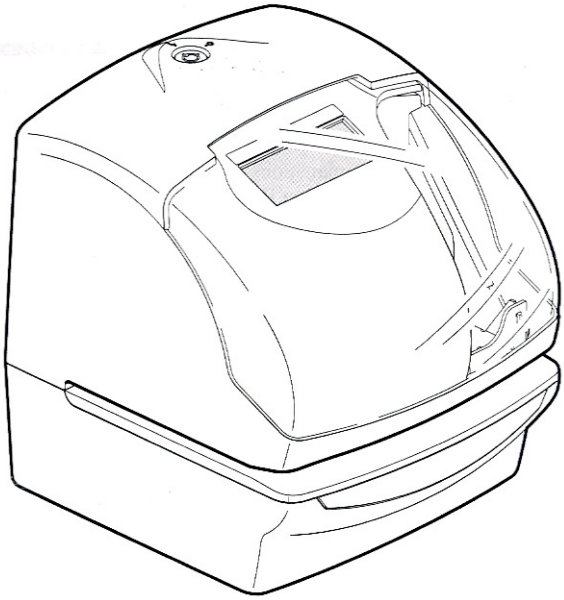
.HORODATEUR ELECTRONIQUE

SP-550

MANUEL D'UTILISATION



B.P 423
85504 LES HERBIERS CEDEX
Tél : 02.51.64.81.15
Fax : 02.51.71.60.37
www.horofrance.com

INTRODUCTION

Merci de votre choix pour cet appareil de pointage à quartz. Nous sommes sûrs que cet horodateur vous donnera pleine satisfaction. Certains paramètres tels que l'heure et la date ont déjà été réglés en usine. Aussi après avoir branché votre appareil sur secteur, il peut être utilisé immédiatement. Néanmoins nous vous recommandons de lire attentivement ce manuel avant toute utilisation et de le conserver précieusement

Cet appareil est conforme aux directives sur les basses tensions
N° 73/23/EEC et EMC 89/336/EEC

1 – Les détails de ce manuel peuvent être modifiés sans aucune notification préalable

2 – Ce manuel d'utilisation a été préparé avec la plus grande attention pour couvrir tous les aspects de l'utilisation de cet horodateur. Toutefois si vous trouvez que des explications sont inadéquates ou pas assez claires, n'hésitez pas à nous contacter.

3 – Assurez vous d'utiliser cet horodateur après avoir pleinement pris connaissance des caractéristiques et des limites d'utilisation.

4 – Aucune partie de ce document ne peut être reproduite sous quelque forme que ce soit

- Remplacez les batteries uniquement par des modèles TOSHIBA
  Pièces détachées réf ER3VT2
- Placez l'horodateur à un endroit près de la prise de courant qui l'alimente, il sera ainsi plus facile de la débrancher en cas de problème

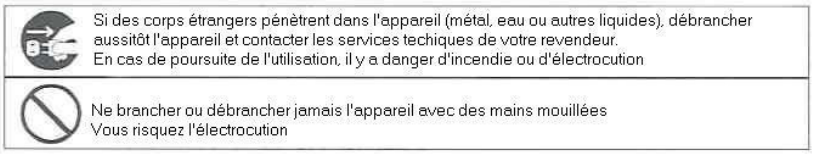
1 – PRECAUTIONS

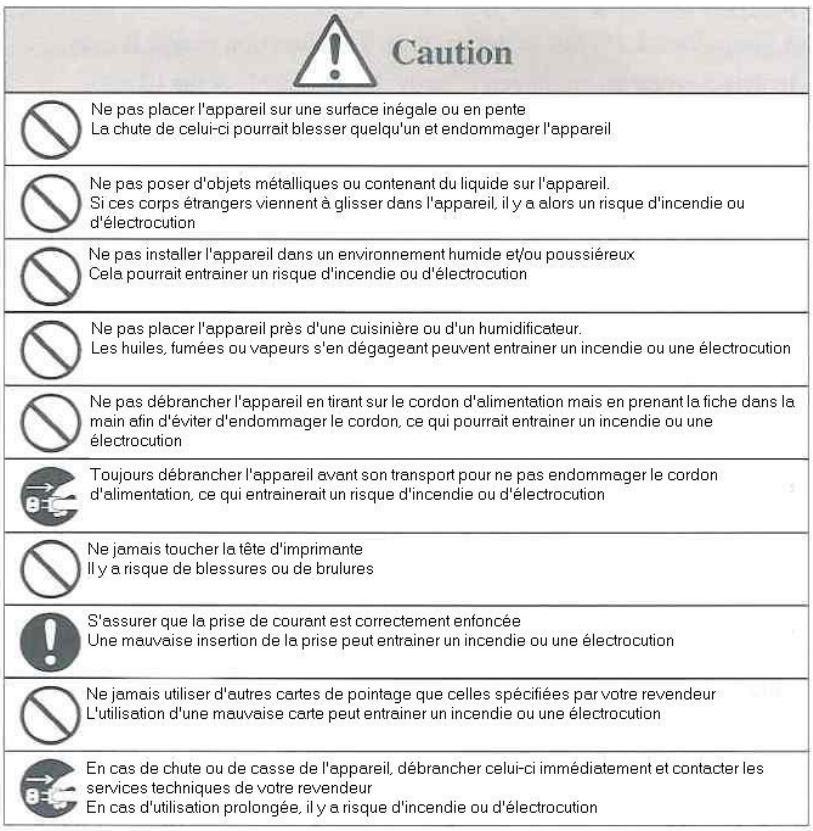
Ce manuel a pour but de vous permettre d'utiliser cet appareil de façon durable et en toute sécurité.
Aussi soyez vigilant quant aux respects des instructions afin d'éviter tout danger pour vous ou pour les autres.

Les signes

Différents avertissements et alertes sont dispensés tout au long de ce manuel par l'intermédiaire de signes.
Mémorisez bien chacun des signes listés ci-après ainsi que leur signification, pour votre sécurité et pour un fonctionnement correct de l'appareil.

Warning
Une mauvaise manipulation peut provoquer des accidents corporels, y compris des blessures graves ou entrainer la mort
Caution
Une mauvaise manipulation peut entraîner des blessures physiques ou endommager l'appareil
Risque d'électrocution en cas de mauvaise manipulation
Symbole de manipulation OBLIGATOIRE
Ne pas démonter l'appareil
Assurez-vous de la mise hors tension de l'appareil
Symbole d'interdiction
Warning
Ne pas démonter l'appareil
La présence d'un composant à haute tension électrique peut provoquer une électrocution
Ne pas modifier l'appareil
Une modification même partielle entrainerait un risque d'incendie ou d'électrocution
Si une anomalie survient, dégagement de fumée ou d'odeur, débrancher l'appareil immédiatement et contacter les services techniques de votre revendeur
La poursuite de l'utilisation entrainerait un risque de feu ou d'électrocution
N'utilisez aucune autre source d'alimentation que celle indiquée dans ce manuel
Ne pas utiliser des prises multiples qui peuvent entrainer un risque de feu ou d'électrocution
Ne pas endommager, casser ou modifier le cordon d'alimentation
Ne pas poser d'objet lourd dessus qui pourrait l'endommager et provoquer ainsi un incendie ou une électrocution


Si des corps étrangers pénètrent dans l'appareil (métal, eau ou autres liquides), débrancher aussitôt l'appareil et contacter les services techiques de votre revendeur.
En cas de poursuite de l'utilisation, il y a danger d'incendie ou d'électrocution
Ne brancher ou débrancher jamais l'appareil avec des mains mouillées
Vous risquez l'électrocution


Caution
Ne pas placer l'appareil sur une surface inégale ou en pente
La chute de celui-ci pourrait blesser quelqu'un et endommager l'appareil
Ne pas poser d'objets métalliques ou contenant du liquide sur l'appareil.
Si ces corps étrangers viennent à glisser dans l'appareil, il y a alors un risque d'incendie ou d'électrocution
Ne pas installer l'appareil dans un environnement humide et/ou poussiéreux
Cela pourrait entrainer un risque d'incendie ou d'électrocution
Ne pas placer l'appareil près d'une cuisinière ou d'un humidificateur.
Les huiles, fumées ou vapeurs s'en dégageant peuvent entrainer un incendie ou une électrocution
Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation mais en prenant la fiche dans la main afin d'éviter d'endommager le cordon, ce qui pourrait entrainer un incendie ou une électrocution
Toujours débrancher l'appareil avant son transport pour ne pas endommager le cordon d'alimentation, ce qui entrainerait un risque d'incendie ou d'électrocution
Ne jamais toucher la tête d'imprimante
Il y a risque de blessures ou de brulures
S'assurer que la prise de courant est correctement enfoncée
Une mauvaise insertion de la prise peut entrainer un incendie ou une électrocution
Ne jamais utiliser d'autres cartes de pointage que celles spécifiées par votre revendeur
L'utilisation d'une mauvaise carte peut entrainer un incendie ou une électrocution
En cas de chute ou de casse de l'appareil, débrancher celui-ci immédiatement et contacter les services techniques de votre revendeur
En cas d'utilisation prolongée, il y a risque d'incendie ou d'électrocution

Entretien périodique

Pour le nettoyage de votre horodateur, n'oubliez pas de couper son alimentation et utilisez un chiffon sec afin d'éliminer la poussière et autres formes de salissures.

TABLE DES MATIERES

1 – CARACTERISTIQUES 6
2 – AVANT UTILISATION DE L'APPAREIL 7
Accessoires 7
Description des éléments 7
Réglage de la profondeur d'impression 7
3 – MISE EN SERVICE RAPIDE 8
4 – FONCTIONS OPTIONNELLES 9
5 – ORGANIGRAMME DE PROGRAMMATION 10
6 – MISE A L'HEURE 11
7 – MISE A LA DATE 12
8 – FORMAT 12 OU 24 H 13
9 – SELECTION DES INFORMATIONS IMPRIMEES 14
10 – FORMATS D'IMPRESSIONS 15
11 – COMMENTAIRES FIXES 17
12 – COMMENTAIRES LIBRES 18
13 – CHOIX DE LA LANGUE 26
14 – METHODE D'IMPRESSION 27
15 – CHANGEMENT D'HEURE SAISONNIER 29
Suppression du changement d'heure 32
16 – REGLAGE DU NUMEROTEUR 33
17 – REGLAGE DU NUMERO INITIAL 35
18 – TABLE DE PROGRAMMATION 36
19 – SONNERIE EXTERNE/BUZZER INTERNE 43
20 – MODE RECEPTEUR ET DCF-77 44
21 – REGLAGE DU MOT DE PASSE 46
Enregistrement du mot de passe 46
Modification du mot de passe 47
Suppression du mot de passe 48
22 – RESET GENERAL 49
23 – MONTAGE MURAL 50
24 – REMPLACEMENT DU RUBAN 51
25 – CODES DES CARACTERES ALPHANUMERIQUES 53
26 – INSTALLATION DES BATTERIES Ni-Cd 57
27 – CONNEXION DES OPTIONS 58
28 – PROBLEMES DE FONCTIONNEMENTS 61
29 – SPECIFICITES 62

1 CARATERISTIQUES

Principales applications : impression de la date et de l'heure et/ou numérotation sur tous types de documents

Base de temps à quartz
Imprimante matricielle
Calendrier perpétuel
Changement d'heure automatique
4 méthodes de pointage
- Automatique
- Manuelle
- Semi-automatique
- Mixte

Position d'impression réglable
Impression en 7 langues
Impression de date ou numérotation
Table de programmation
Impression de marquage spéciaux
29 commentaires préprogrammés
Impression alphanumérique
Impression de l'année sur 4 chiffres
Format 12 ou 24 heures
Impression en minute, 1/10, 1/100 ou 5/100 d'heure
Protection de programme (mot de passe)
Affichage LCD (Date, Heure, Minute jour de la semaine)
Montage mural ou sur bureau
Réserve de marche (option)
Version réceptrice (option)
Buzzer interne (option)
Déclenchement de sonnerie (option)
Radio-pilotage par DCF-77 (option)

Environnement requis :

Pour l'emplacement de votre horodateur, éviter les emplacements aux caractéristiques suivantes :

- Humides et poussiéreux
- Exposition à la lumière solaire directe
- Sujet à des vibrations fréquentes et/ou continues
- Soumis à une température en dehors de la plage suivante : -5°C à +45°C. Assurez vous préalablement de placer votre horodateur à un endroit ou ces plages de température seront respectées. Assurez-vous aussi qu'il ne soit pas sujet à des variations de températures brusques et importantes
- Soumis à des produits chimiques ou ozone

2 AVANT UTILISATION DE LA POINTEUSE

Contenu du colis
Déballez votre horodateur et assurez vous que l'appareil et l'ensemble des accessoires décrits ci-dessous sont bien présents

Les accessoires

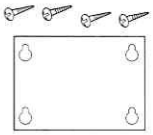
Manuel

Clés .....2 pcs.

Ruban .....1 pcs.

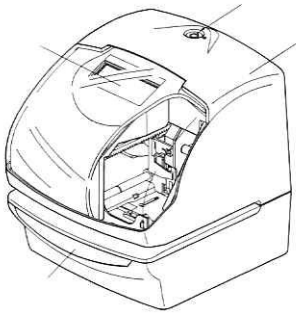
• The ribbon casette is installed at the factory.

Vis de montage .....4 pcs. ....1 sheet.

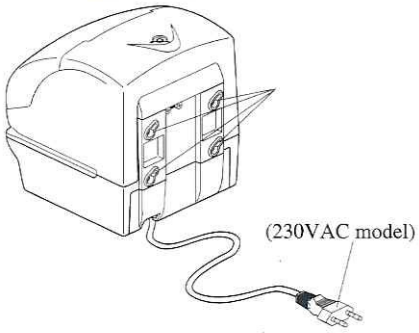


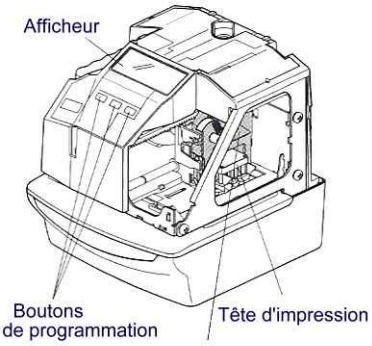
Description des différentes parties

Vue de face

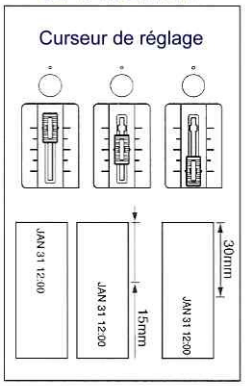


Vue de dos





Position de l'impression sur le document

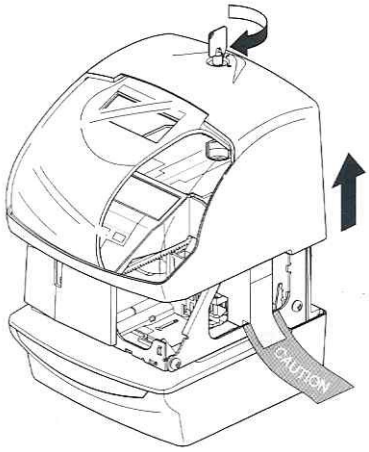


La position de l'impression sur le document est réglable en appuyant et glissant le curseur de réglage situé au dessous de l'appareil

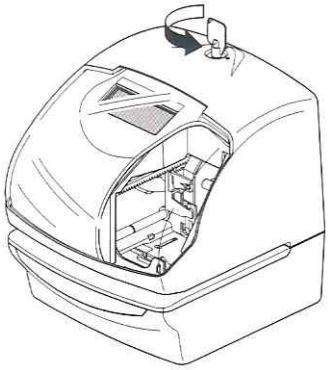
la distance maximale entre le bord du document et le début de l'impression est de **30 mm**

3 MISE EN SERVICE RAPIDE

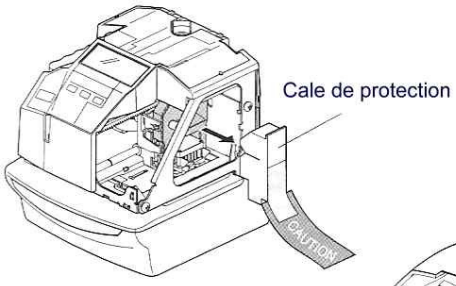
1 Déverrouillez le capot et soulever le vers le haut



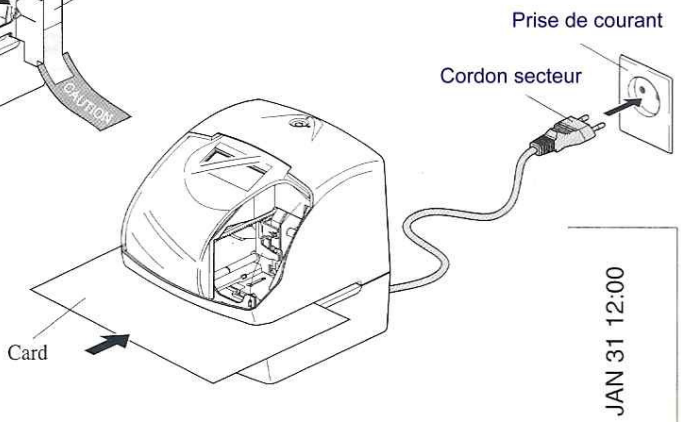
3 Replacez le capot et verrouillez le.



2 Otez la protection d'imprimante



4 Branchez l'appareil sur secteur et faite un essai de pointage



4 OPTIONS POSSIBLES

Les fonctions optionnelles suivantes sont disponibles par ajout de cartes électroniques complémentaires

Relais de signalisation et buzzer intégré

Un relais de déclenchement de signaux externes ainsi qu'un buzzer interne pourront être contrôlés par les tables de programmation

Reportez vous aux sections suivantes :

18 – Paramétrage des tables de programmation

19 – Réglage du relais de signaux externe et du buzzer intégré

Caractéristiques de connexion pour le relais de signalisation externe

- relais de sortie : contact sec
- Capacité du relais : 5A, 30 Vdc (sans potentiel)

Base de temps synchronisable

Cette fonction permet de synchroniser la base de temps de votre horodateur sur une horloge mère.

Cette fonction s'active en choisissant horloge synchronisée par horloge mère/signal DCF dans le paramétrage de l'appareil.

Reportez-vous à la section : 20 – Paramétrage de la réception / DCF

Spécifications des signaux possibles pour la synchronisation :

- ½ minute inversée
- Minute inversée

Durée du signal : 0,1 seconde ou plus

Base de temps radio-piloté

L'horloge de l'horodateur fonctionne alors par réception du signal radio de l'émetteur DCF-77.

Reportez-vous à la section : 20 – Paramétrage de la réception / DCF

Lorsque vous utilisez cette fonction, assurez-vous de la bonne connexion de l'antenne DCF fournie en option.

Pour une bonne qualité de réception du signal radio, essayez de placer l'antenne près d'une fenêtre.

Un mauvais positionnement de l'antenne radio peut empêcher la réception du signal

Indicateur de réception radio :

Clignotant : Attente de réception

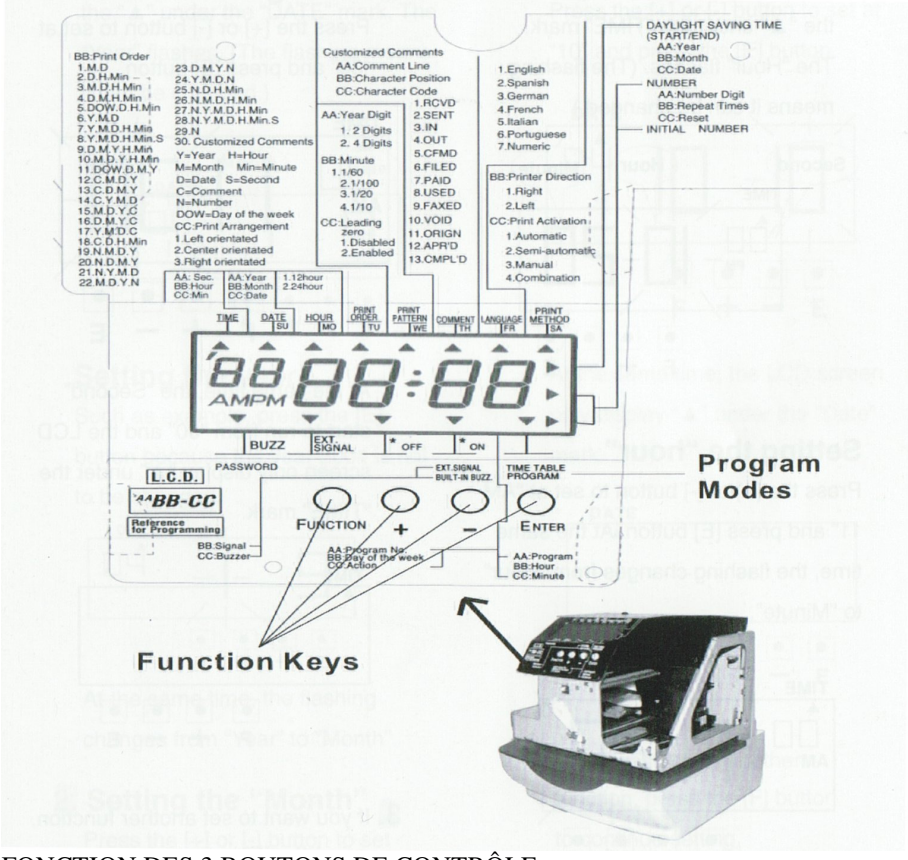
Fixe : Réception OK

Eteint : Pas de réception radio

Antenne DCF : Réf AD450

5 COMMENT PROGRAMMER L'HORODATEUR

Pour entrer dans le mode de programmation, il faut préalablement avoir branché votre appareil sur secteur et retiré le capot de protection. Ensuite appuyez une fois sur le bouton « FONCTION ». L'horodateur passe alors en mode programmation en montrant le symbole « ^ » sur l'afficheur au dessous de la marque « TIME ».



FONCTION DES 3 BOUTONS DE CONTRÔLE

«**FONCTION** » permet la sélection de la partie de la programmation que l'on souhaite paramétrer . Cette partie sélectionnée est indiquée par la marque « ^ » sur l'afficheur.

« **(+) (-)** » Permet de changer la valeur affichée.

«**ENTER**» Permet la validation de la valeur affichée.

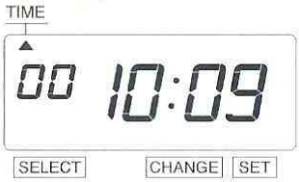
Si le bouton « **ENTER** » est pressé une seconde fois, l'horodateur retourne en mode de fonctionnement normal.

6 MISE A L'HEURE DE L'APPAREIL

Pour changer l'heure de votre pointeuse
Exemple : pour changer de 10 :08 à 10 :09

1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « TIME »
A ce moment le chiffre des heures clignote
Le chiffre clignotant peut être changé

Dans notre exemple, presser le bouton **ENTER** puisque les heures n'ont pas besoin d'être changées.
A ce moment le chiffre 10 des heures est validé et le clignotement de l'afficheur passe du chiffre des heures à celui des minutes.



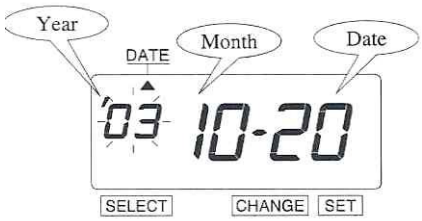
2 – Réglage des minutes (dans notre exemple de 8 à 9)
Presser les boutons **(+) (-)** pour régler les minutes à 09 puis presser le bouton **ENTER** pour valider
A ce moment les secondes démarrent à partir de « 00 »

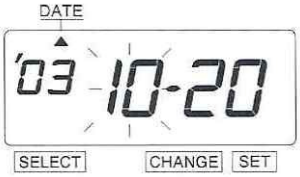
3 – Presser le bouton **ENTER** une nouvelle fois et l'appareil revient en mode normal
A ce moment l'afficheur passe de clignotant à fixe indiquant que votre réglage est terminé et validé

Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 3 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas.

7 MISE A LA DATE DE L'APPAREIL

Pour régler la date de votre pointeuse
Exemple : pour changer du 20 Octobre 2003 au 21 Octobre 2003



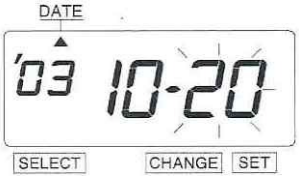


1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « DATE »

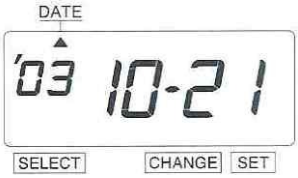
L'année est indiquée seulement par les deux derniers chiffres

Le clignotement d'un chiffre indique qu'il peut être modifié.

Dans notre exemple, presser le bouton **ENTER** puisque l'année n'a pas besoin d'être changée.
A ce moment le chiffre 03 de l'année est validé et le clignotement de l'afficheur passe du chiffre de l'année à celui du mois.



2 – Réglage du mois, dans notre exemple, presser le bouton **ENTER** puisque le mois n'a pas besoin d'être changé.
A ce moment le chiffre 10 du mois est validé et le clignotement de l'afficheur passe du chiffre du mois à celui de la date



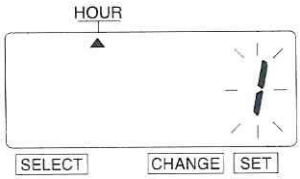
3– Réglage de la date (dans notre exemple de 20 à 21)
Presser le bouton **(+) (-)** pour régler la date à 21 puis presser le bouton **ENTER** pour valider
A ce moment l'afficheur passe de clignotant à fixe indiquant que votre réglage est terminé et validé

4 – Presser le bouton **ENTER** une nouvelle fois et l'appareil revient en mode normal

Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 4 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas.

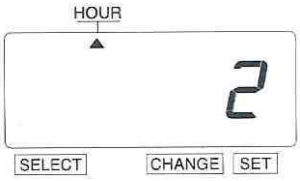
8 REGLAGE DU FORMAT 12/24 heures

Ordres des options	Afficheur Exemple : 15h00
1. 12 heures	PM 3 : 00
2. 24 heures	15 : 00



1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « HOUR »

A ce moment, le chiffre clignotant indique le N° d'option du format horaire



Presser alors le bouton **(+) (-)** pour régler le format d'affichage soit en 12h soit en 24h.
Par exemple, régler à 2 si vous désirez un affichage en 24 h.

Presser alors le bouton **ENTER** pour terminer le paramétrage.
A ce moment là, l'afficheur va passer de clignotant à fixe.
La paramétrage est alors complet.

2 – Presser le bouton **ENTER** une nouvelle fois et l'appareil revient en mode normal

Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 2 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas.

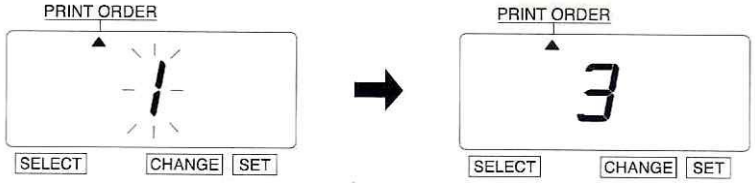
9 SELECTION DES INFORMATIONS IMPRIMEES

Exemple : Paramétrage de l'horodateur pour une impression de :
Mois – Date – Année – Heures – Minutes

1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « PRINT ORDER »

A ce moment, le chiffre clignotant indique le type d'informations imprimées.

Changement du type d'information
Dans notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à 3, puis pressez le bouton **ENTER**



Le tableau ci-dessous vous indique la liste des différents types d'informations disponibles.
Y= Année – **M=** Mois – **DOW=** Jour de la semaine – **H=** Heure – **Min=** Minute – **S=** Second
C= Commentaire – **N=** Numérotation

	Print Order Options	Print Example		Print Order Options	Print Example
1	M.D	JAN 31	16	D.M.Y.C	31 JAN '04 SENT
2	D.H.Min	31 10:00	17	Y.M.D.C	'04 JAN 31 SENT
3	M.D.H.Min	JAN 31 10:00	18	C.D.H.Min	SENT 31 10:00
4	D.M.H.Min	31 JAN 10:00	19	N.M.D.Y	123456 JAN 31 '04
5	DOW.D.H.Min	FR, 31 10:00	20	N.D.M.Y	123456 31 JAN '04
6	Y.M.D	'04 JAN 31	21	N.Y.M.D	123456 '04 JAN 31
7	Y.M.D.H.Min	'04 JAN 31 10:00	22	M.D.Y.N	JAN 31 '04 123456
8	Y.M.D.H.Min.S	'04 JAN 31 10:00:00	23	D.M.Y.N	31 JAN '04 123456
9	D.M.Y.H.Min	31 JAN '04 10:00	24	Y.M.D.N	'04 JAN 31 123456
10	M.D.Y.H.Min	JAN 31 '04 10:00	25	N.D.H.Min	123456 31 10:00
11	DOW.D.M.Y	FR, 31 JAN '04	26	N.M.D.H.Min	123456 JAN 31 10:00
12	C.M.D.Y	SENT JAN 31 '04	27	N.Y.M.D.H.Min	123456 '04 JAN 31 10:00
13	C.D.M.Y	SENT 31 JAN '04	28	N.Y.M.D.H.Min.S	123456 '04 JAN 31 10:00:00
14	C.Y.M.D	SENT '04 JAN 31	29	N	123456
15	M.D.Y.C	JAN 31 '04 SENT	30	Customized Comment	

2 – Presser le bouton **ENTER** une nouvelle fois et l'appareil revient en mode normal

Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 2 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas.

10 CHOIX DU FORMAT D'IMPRESSION

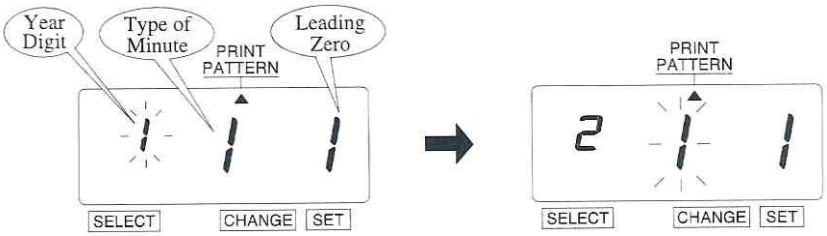
Ce réglage permet d'établir la façon dont les informations seront imprimées sur le document
A savoir : Le nombre de chiffres pour les années (2 ou 4)
L'impression des heures en minutes, centièmes,…
L'impression ou non des zéros non significatifs

Exemple : Réglage de l'horodateur pour une impression de l'année sur 4 chiffres, des minutes en centième d'heures et avec les zéros non significatifs.

1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « PRINT PATTERN »

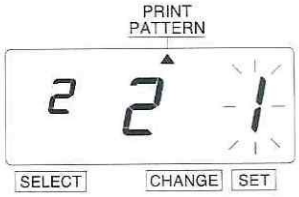
A ce moment, le chiffre clignotant indique le nombre de chiffres pour les années.

Dans notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à 2, puis pressez le bouton **ENTER**
A ce moment le clignotement passe sur le type d'impression des minutes



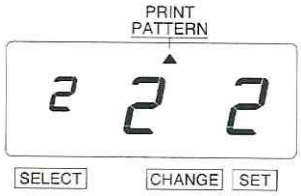
Ordres des options	Exemple d'impression
1. 2 caractères	JAN 31 '03 10 :00
2. 4 caractères	JAN 31 2003 10 :00

2 - Changement du format des minutes
Dans notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à 2, puis pressez le bouton **ENTER**
A ce moment le clignotement passe sur L'impression ou non des zéros



Ordres des options	Exemple d'impression
1. 1/60 Min	JAN 31 2003 10 :10
2. 1/100 Min	JAN 31 2003 10 :17
3. 1/20 Min (=5/100 Min)	JAN 31 2003 10 :15
4. 1/10 Min	JAN 31 2003 10 :1

3 - Réglage de l'impression des zéros
Dans notre exemple, pressez le bouton
(+) (-)pour régler la valeur à 2,
puis pressez le bouton **ENTER**



Ordres des options	Exemple d'impression
1. ZERO non imprimé	JAN 1 3 :00
2. ZERO imprimé	JAN 01 03:00

4 – Presser le bouton **ENTER** une nouvelle fois
et l'appareil revient en mode normal

Important : Si vous ne terminez pas complètement
l'étape 4 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas.

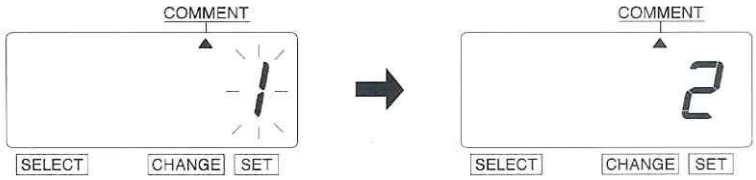
11 SELECTION D'UN COMMENTAIRE FIXE

Exemple : Réglage de l'horodateur pour l'impression du commentaire « EXPED ».

1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « COMMENT »

A ce moment, le chiffre clignotant indique le type de commentaire qui sera imprimé.

Dans notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à 2, puis pressez le bouton **ENTER**



Commentaires possibles	Exemple d'impression
1. RECU	RECU 17 JUI 2003
2. EXPED	EXPED 17 JUI 2003
3. ENTR	ENTR 17 JUI 2003
4. SORT	SORT 17 JUI 2003
5. CONF	CONF 17 JUI 2003
6. ENREG	ENREG 17 JUI 2003
7. PAYE	PAYE 17 JUI 2003
8. UTIL	UTIL 17 JUI 2003
9. FAXE	FAXE 17 JUI 2003
10. INVAL	INVAL 17 JUI 2003
11. ORIGN	ORIGN 17 JUI 2003
12. APPRV	APPRV 17 JUI 2003
13. COMPL	COMPL 17 JUI 2003

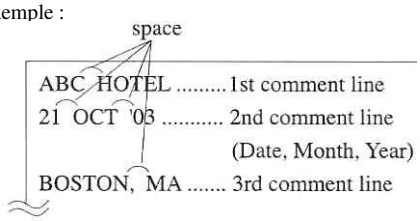
2 – Presser le bouton **ENTER** une nouvelle fois et l'appareil revient en mode normal

Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 2 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas

12 PROGRAMMATION DE COMMENTAIRE LIBRE

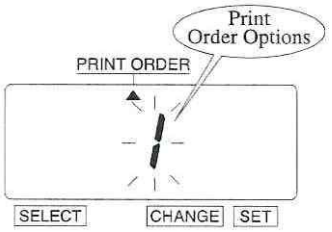
- Maximum 3 lignes de commentaires peuvent être imprimées
- Note : cet appareil peut imprimer un maximum de 31 caractères et ce nombre dépend de la taille de la police utilisée – Reportez vous à la section 25 – CODIFICATION DES CARACTERES ALPHANUMERIQUES

Exemple :

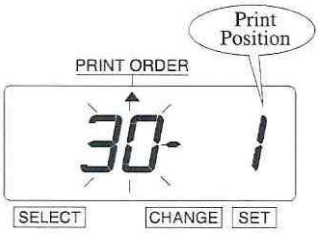


1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « PRINT ORDER »

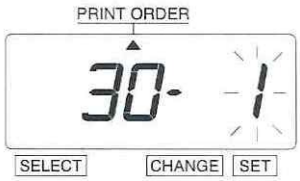
A ce moment, le chiffre clignotant indique Les « options d'impression »



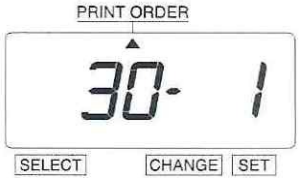
Presser le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur sur « 30 » (impression spécifique). A ce moment un chiffre indiquant la position d'impression apparaît à coté de celui des options d'impression



2 – Pressez alors le bouton **ENTER**. Le clignotement passe alors des « options d'impression » sur la « position d'impression »



Dans le cas de notre exemple, presser le bouton **ENTER** car la « position d'impression » n'a pas à être modifiée

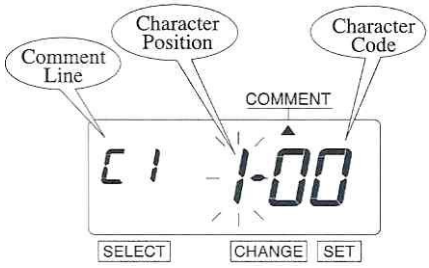


Position d'impression

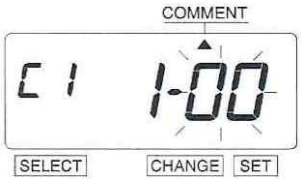
1	alignement à gauche
2	centré
3	alignement à droite

3 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « COMMENT »
Réglage de la 1ère ligne de commentaire

A ce moment, le chiffre clignotant indique la « position du caractère », pressez alors le bouton **ENTER**

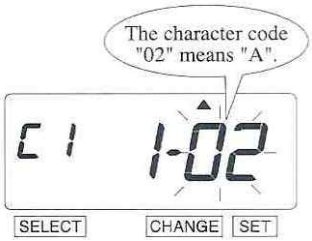


A ce moment, le clignotement passe de « position du caractère », à « code du caractère »



4 – **Sélection du caractère**
Dans le cas de notre exemple, le 1er caractère est le « A », il faut donc sélectionner le code « 02 »
Reportez vous à la section 25 Codification des caractères

Pressez le bouton **(+) (-)**, jusqu'à ce que le bon code apparaisse.
Pressez alors le bouton **ENTER**

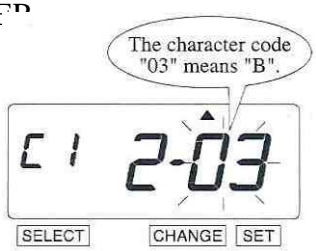


A ce moment le chiffre indiquant la « position du caractère » passe sur le second caractère à imprimer.

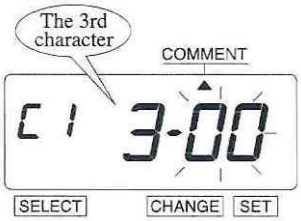
5 – Le second caractère est un « B »
il faut donc sélectionner le code caractère « 03 »

accéder

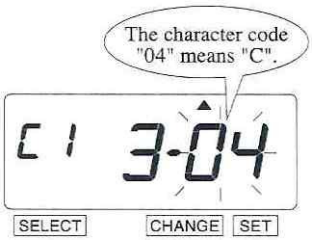
Pressez le bouton **(+) (-)** jusqu'à obtenir
La valeur « 03 », puis appuyez sur le bouton
ENTER



6 – Le troisième caractère est un « C »
il faut donc sélectionner le code caractère « 04 »



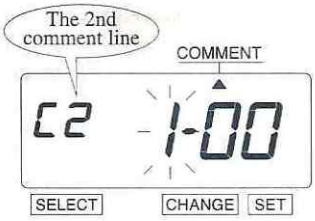
Pressez le bouton **(+) (-)** jusqu'à obtenir
La valeur « 03 », puis appuyez sur le bouton
ENTER



7 – Suivez la même procédure pour le réglage des caractères suivants

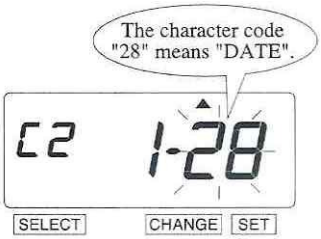
8 – Réglage de la seconde ligne
Pressez le bouton **ENTER** pour

au paramétrage de la ligne « C2 »



Dans le cas de notre exemple, le 1er caractère à imprimer sur la seconde ligne est la date, il faut donc choisir le code caractère « 28 »

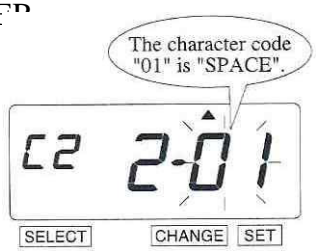
Pressez le bouton **(+) (-)**, jusqu'à ce que ce code caractère apparaisse
Puis appuyer sur le bouton **ENTER**.



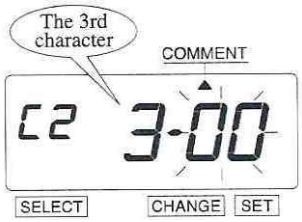
9 – Le second caractère est un espace
il faut donc sélectionner le code caractère « 01 »

accéder

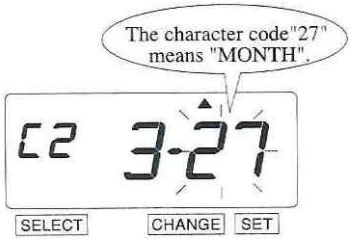
Pressez le bouton **(+) (-)** jusqu'à obtenir
La valeur « 01 », puis appuyez sur le bouton
ENTER



10 – Le troisième caractère est le mois
il faut donc sélectionner le code caractère « 27 »



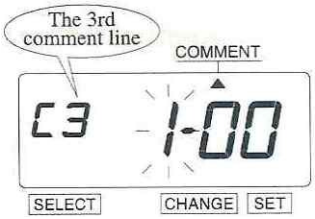
Pressez le bouton **(+) (-)** jusqu'à obtenir
La valeur « 27 », puis appuyez sur le bouton
ENTER



11 – Suivez la même procédure pour le réglage des caractères suivants

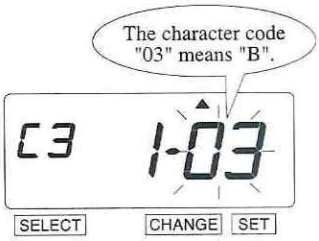
12 – Réglage de la troisième ligne
Pressez le bouton **ENTER** pour

au paramétrage de la ligne « C3 »

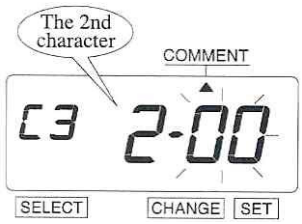


Dans le cas de notre exemple, le 1er caractère à imprimer sur la seconde ligne est un « B », il faut donc choisir le code caractère « 03 »

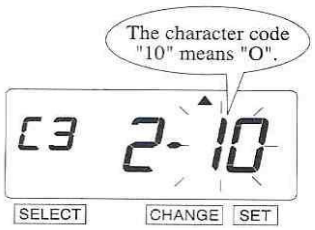
Pressez le bouton **(+) (-)**, jusqu'à
Ce que ce code caractère apparaisse
Puis appuyer sur le bouton **ENTER.**



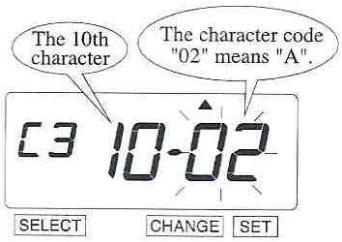
13 – Le second caractère est un « O »
il faut donc sélectionner le code caractère « 10 »



Pressez le bouton **(+) (-)** jusqu'à obtenir
La valeur « 10 », puis appuyez sur le bouton **ENTER**



14 – Le troisième caractère est un « A »
Procédez de la même manière pour le
Sélectionner



15 – après avoir terminé le réglage
de votre commentaire particulier,
presser sur le bouton **ENTER** 3 fois

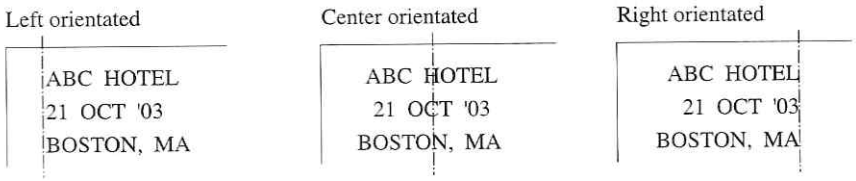
Maintenant votre réglage est complet

Important : si vous ne réalisez pas
L'étape 15, votre horodateur
N'imprimera pas

Comment corriger un commentaire
utilisez les codes suivants pour corriger

F8	Insertion d'un caractère
F9	Suppression d'un caractère
FA	Insertion d'une ligne
Fb	effacement d'une ligne
FC	Echange la ligne 1 en 2
Fd	Echange la ligne 2 en 3
Fe	Echange la ligne 3 en 1
FF	effacement général

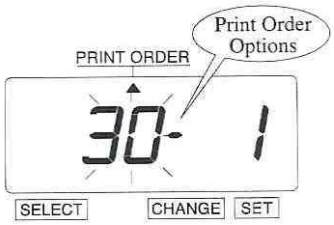
REGLAGE DE LA POSITION D'IMPRESSION DU COMMENTAIRE LIBRE



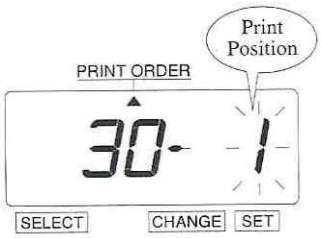
1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner

la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « PRINT ORDER »

A ce moment, le chiffre clignotant indique
Les « options d'impression »



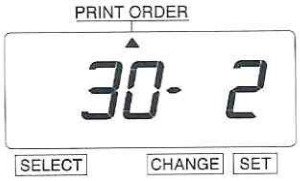
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **ENTER** puisque les options d'impression n'ont pas à être modifiées.
A ce moment le chiffre clignotant se positionne sur la « position d'impression »



Position d'impression

1 alignement à gauche
2 centré
3 alignement à droite

2 – Changement de la position d'impression
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur sur « 2 »
Pressez alors le bouton **ENTER**



3 – Après avoir terminé le réglage de la sélection des caractères et de la Position d'impression, appuyez une nouvelle fois sur le bouton **ENTER**

Votre paramétrage est alors complet
Important : si vous ne réalisez pas L'étape 3, votre horodateur N'imprimera pas

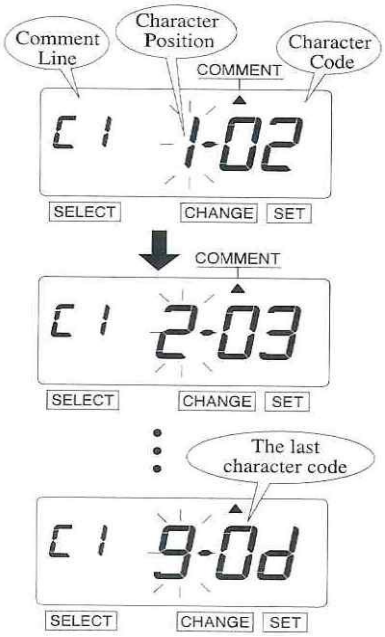
CONFIRMER OU MODIFIER UN COMMENTAIRE LIBRE

Exemple : 1ère ligne : pas de modification
2nde ligne : remplacement de l'année par l'heure
3ièmeligne : pas de modification

1 – confirmation de la 1ère ligne
Pour confirmer la 1ère ligne de commentaire qui
A déjà été paramétrée, pressez le bouton **FONCTION**
pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure
de l'afficheur sur le thème « PRINT ORDER »
A ce moment, le chiffre indiquant la « position du caractère
Clignote, pressez alors le bouton **(+) (-)**

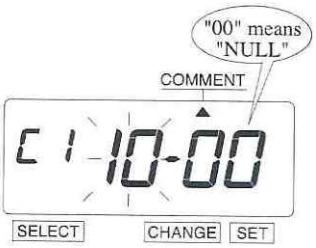
Pendant que les positions de caractère défilent,
Le « code caractère » qui a été sélectionné
apparaît

et la



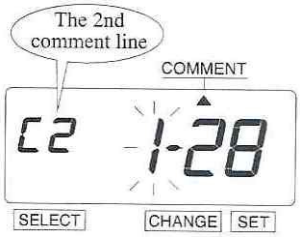
Après avoir confirmé, le dernier caractère de
la première ligne, pressez le bouton **(+) (-)** à nouveau

A ce moment, l'afficheur se présente
comme suit :

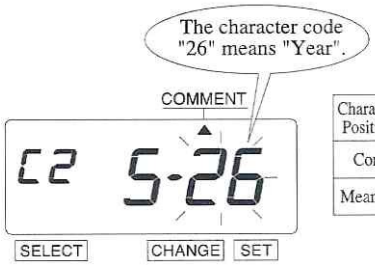


Pressez alors le bouton **ENTER** 2 fois

2nde ligne de commentaire est affichée

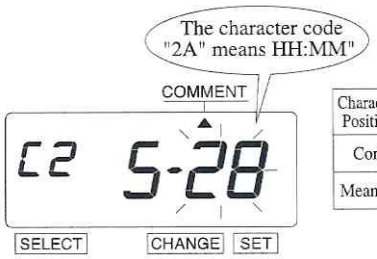


2 – modification de la 2nde ligne
Dans le cas de notre exemple, pressez alors le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à « 5 »
Pressez alors le bouton **ENTER**.
A ce moment le clignotement passe de la « position du caractère » au « code caractère »



Character Position	1	2	3	4	5
Cord	28	01	27	01	26
Meaning	Date	SPACE	Month	SPACE	Year

Pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur sur 2A



Character Position	1	2	3	4	5
Cord	28	01	27	01	2A
Meaning	Date	SPACE	Month	SPACE	HH:MM

Puis pressez le bouton **ENTER** encore 1 fois
Le changement du code caractère est alors validé

3 – Confirmation de la 3ième ligne
Procédez de la même façon qu'à l'étape N°1

4 – Après avoir terminé de confirmer et de modifier le commentaire, pressez le bouton **ENTER** encore une fois

La procédure est alors complète
Important : si vous ne réalisez pas l'étape 4, l'horodateur n'imprimera pas

13 SELECTION DE LA LANGUE

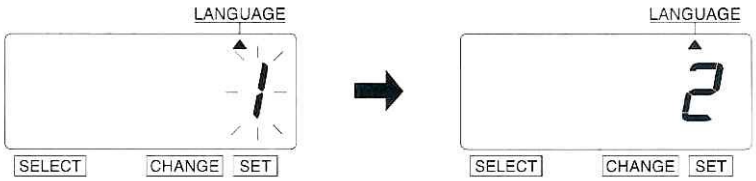
Le choix de la langue conditionne l'impression des paramètres suivants :
Mois – Jour de la semaine – Commentaires fixes

Exemple : régler le langage en espagnol

1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « LANGUAGE »

A ce moment, le chiffre clignotant indique
Les « options de langage »

Changement du langage
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)**pour régler la valeur sur « 2 »
Puis pressez le bouton **ENTER**



Les langages disponibles

*	**1**	Anglais
*	**2**	Espagnol
*	**3**	Allemand
*	**4**	Français
*	**5**	Italien
*	**6**	Portugais
*	**7**	Numérique

2 – Presser le bouton **ENTER** une nouvelle fois et l'appareil revient en mode normal

Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 2 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas

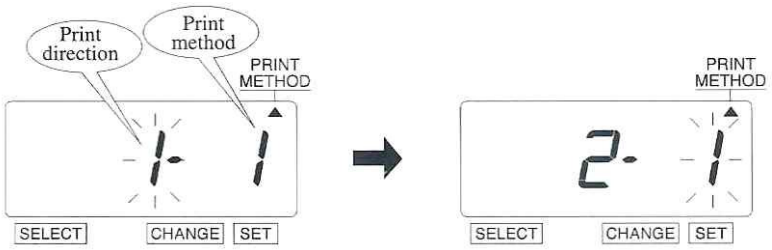
14 REGLAGE DE LA METHODE D'IMPRESSION

Exemple : régler l'appareil pour une impression orientée « bord gauche » avec un déclenchement manuel grâce au bouton

1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « PRINT METHOD »

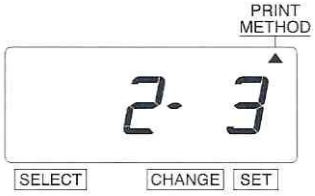
A ce moment, le chiffre clignotant indique
Les « options de direction d'impression »

Changement de la direction
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur sur « 2 »
Puis pressez le bouton **ENTER**
A ce moment le clignotement passe
Sur l' « activation de l'impression »



Les directions d'impression possibles : * **1** Bord droit
* **2** Bord gauche

2 – Changement de l'activation d'impression
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)**
Pour régler la valeur à « 3 »
Puis pressez le bouton **ENTER**

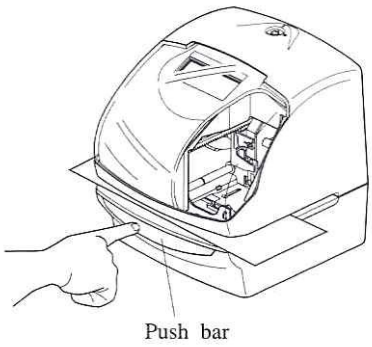


Les options d'activations possibles :
1 Automatique
2 Semi-automatique
3 Manuelle
4 Mixte

3 – Après avoir terminé ce paramétrage, pressez le bouton **ENTER**, une nouvelle fois

Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 3 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas

- Méthode automatique
  L'insertion du document déclenche automatiquement l'impression
- Méthode semi-automatique
  L'utilisateur doit d'abord appuyer sur la barre d'impression, puis insérer son document
- Méthode manuelle
  L'impression se déclenche dès que l'utilisateur appuie sur la barre d'impression
- Méthode mixte
  L'impression est alors libre, soit par insertion d'un document ou par appui sur la barre d'impression



15 REGLAGE DU CHANGEMENT D'HEURE

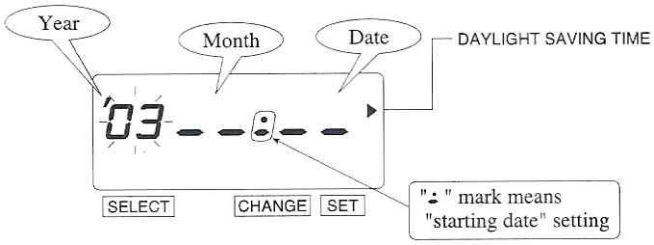
La fonction du changement d'heure saisonnier DST

- **Heure d'exécution du DST**
  A 2H00, le premier jour de l'heure d'été, l'horloge de l'appareil gagnera automatiquement 1H pour afficher alors 3H00
  A 3H00 le dernier jour de la période d'heure d'été, l'horloge perdra automatiquement 1H pour afficher 2H00

- **Paramétrage du DST**
  Exemple : date du début de l'heure d'été : **30 Mars 2003**
  date de fin : **26 Octobre 2003**
  Si vous paramétrez votre appareil selon l'exemple ci-dessus, l'horodateur retiendra comme date de début de période le dernier Dimanche de Mars et comme date de fin , le dernier dimanche d'Octobre
  Une fois paramétré, l'appareil recalculera lui-même les dates suivantes et changera d'heure automatiquement tous les ans, aucune autre intervention de votre part ne sera nécessaire.

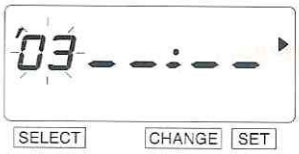
  Le paramétrage du changement d'heure saisonnier qui vous est décrit ci-après se base sur les dates mentionnées ci-avant

1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « DAYLIGHT SAVING TIME » A ce moment, le chiffre clignotant peut être modifié.

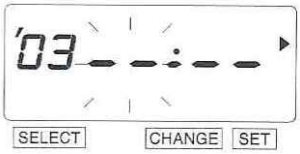


REGLAGE DE LA DATE DE DEBUT

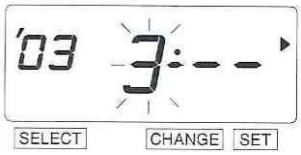
2 – Changement de l'année
dans le cas de notre exemple, pressez le le bouton **ENTER** car l'année 2003 n'a pas à être changée



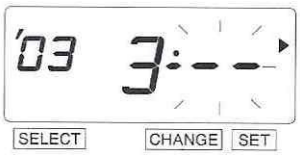
A ce moment, le clignotement passe de l'année au mois



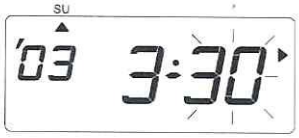
3 – Changement du mois
Pressez le bouton **(+) (-)** pour Régler la valeur sur « 3 », puis Pressez le bouton **ENTER**



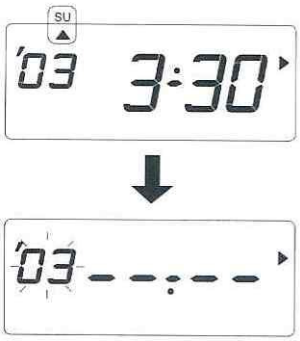
A ce moment, le clignotement passe de mois au jour



4 – Changement de la date
Pressez le bouton CHANGE pour régler la valeur sur « 30 », puis pressez le bouton **ENTER**



A ce moment l'affichage de la date de début passe de clignotant à fixe et la marque « ^ » est affichée sous SU

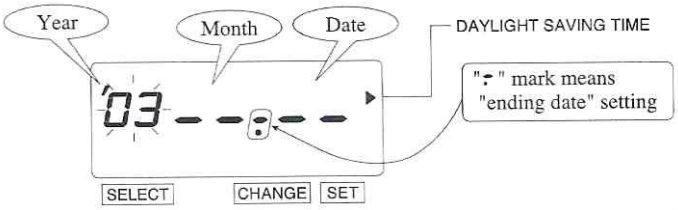


Après quelques secondes, l'afficheur passe sur la date de fin
suivez alors les instructions de la page suivante

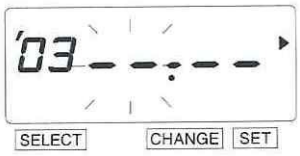
REGLAGE DE LA DATE DE FIN

5 – Changement de l'année

dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **ENTER** car l'année 2003 n'a pas à être changée

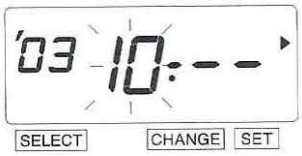


A ce moment, le clignotement passe de l'année au mois

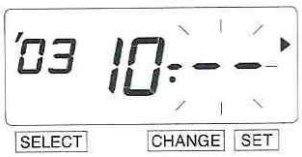


6 – Changement du mois

Pressez le bouton **(+) (-)** pour Régler la valeur sur « 10 », puis Pressez le bouton **ENTER**



A ce moment, le clignotement passe de mois au jour



7 – Changement de la date

Pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur sur « 26 », puis pressez le bouton **ENTER**

A ce moment l'affichage de la date de début passe de clignotant à fixe et la marque « ^ » est affichée sous SU

8 – Après avoir terminé ce paramétrage, pressez le bouton **ENTER** une nouvelle fois

Le réglage est alors terminé

Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 8 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas

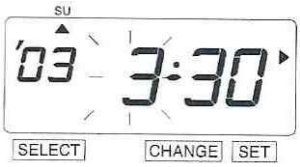
SUPPRESSION DU CHANGEMENT D'HEURE SAISONNIER

Pour effacer et abandonner la procédure de changement d'heure automatique, il faut remplacer le mois de la date de début par « **--** »
Exemple : remplacer la date début du 30 Mars 2003 par « **--** » pour supprimer le changement d'heure été/hiver.

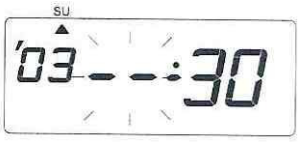
1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « DAYLIGHT SAVING TIME »

A ce moment, le chiffre clignotant est celui qui peut être modifié

2 - Pressez le bouton **ENTER** pour passer le opération,
clignotement de l'année au mois



3 – Pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur sur « **--** »



Pressez alors le bouton, **ENTER** 2 fois, Cela supprime la procédure de Changement automatique de l'heure

4 – Après voir terminé cette

pressez le bouton **ENTER** une nouvelle fois

Le réglage est alors terminé
Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 4 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas

16 REGLAGE DU NUMEROTEUR

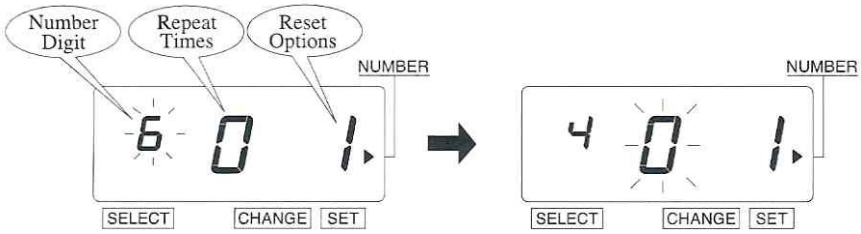
Au cours de ce paramétrage, vous allez pouvoir sélectionner le nombre de chiffres de la numérotation, la fréquence de répétition de ce numéro ainsi que le principe de sa remise à zéro

Exemple : régler l'appareil pour numérotation sur 4 chiffres et une répétition de 2 fois suivie d'une remise à zéro.

1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « NUMBER »

A ce moment, le chiffre clignotant peut être Modifié

Changement du nombre de chiffres
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur sur « 4 »
Puis pressez le bouton **ENTER**
A ce moment le clignotement passe Sur la « fréquence de répétition »
Le nombre de chiffres est de 1 à 8



Exemple d'impression : 6 chiffres : 123456 JAN 31' 03
4 chiffres 1234 JAN 31' 03

2 – Changement de la fréquence de répétition
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)**
Pour régler la valeur à « 2 »
Puis pressez le bouton **ENTER**
A ce moment le clignotement passe sur la remise à zéro
La fréquence de répétition va de 0 à 9

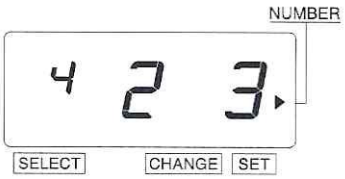
Exemple d'impression : Fréquence 0

1ère impression :	123456 JAN 31' 03
2nde impression :	123456 JAN 31' 03
3ième impression :	123456 JAN 31' 03
4ième impression :	123456 JAN 31' 03
etc …	

Fréquence 2

1ère impression :	123456 JAN 31'03
2nde impression :	123456 JAN 31' 03
3ième impression :	123457 JAN 31' 03
4ième impression :	123457 JAN 31' 03
5ième impression :	123458 JAN 31' 03
6ième impression :	123458 JAN 31' 03

3 – **Changement de la fréquence de répétition**
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)**
Pour régler la valeur à « 3 »
Puis pressez le bouton **ENTER**



	Options possibles pour RAZ	événement entraînant la RAZ
1	désactivé	--
2	Retour au numéro initial	Changement de date
3	Retour à zéro	Changement de date

4 – Après voir terminé cette opération,
pressez le bouton **ENTER** une nouvelle fois

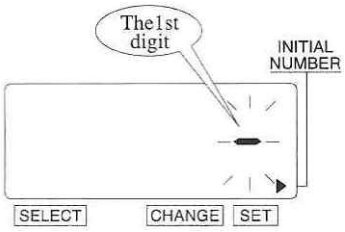
Le réglage est alors terminé
Important : Si vous ne terminez pas complètement
l'étape 4 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas

17 REGLAGE DU NUMERO INITIAL

Exemple : régler l'appareil pour un numéro de départ « 123 ».
Voir avant la section 16 – REGLAGE DU NUMEROTEUR

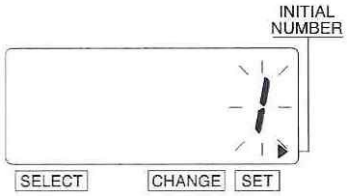
1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « INITIAL NUMBER »

A ce moment, le symbole « - » clignotant indique le 1er chiffre du numéro initial

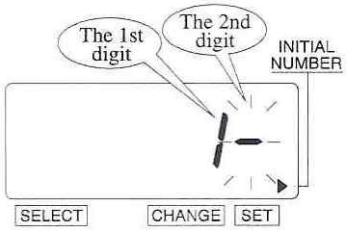


2 – **Réglage du numéro de départ**

Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** Pour régler la valeur à « 1 »
Puis pressez le bouton **ENTER**
A ce moment le clignotement passe sur la remise à zéro



A ce moment le 2nd chiffre du numéro de départ apparaît près du « 1 »



3 – Régler la valeur à « 2 » de la même façon qu'à l'étape N°2
Puis pressez le bouton **ENTER**

Note : jusqu'à 8 chiffres peuvent être paramétrés de la sorte, en fonction du nombre de chiffres que vous avez programmé – Cf. section 16

Note : Quand le nombre de chiffres a été réglé sur « 3 », le caractère « - » n'apparaît plus après le réglage du 3ième chiffre

4 – Une fois le paramétrage du numéro de départ terminé ; pressez le bouton **ENTER** une nouvelle fois

Le réglage est alors terminé
Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 4 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas

18 LES TABLES DE PROGRAMMATION

Le paramétrage des tables de programmation permet d'obtenir certaines fonctions supplémentaires comme l'impression d'un symbole spécial « * », le déclenchement du relais de signalisation et du buzzer interne. Ces fonctions sont réglables pour chaque jour de la semaine et pour chaque zone horaire.

Exemple 1 : La table de programmation est expliquée en s'appuyant sur l'exemple suivant :

	0H00	09H00	17H30	0H00
Lundi	Marque spéciale « * »			
A Vendredi	OFF	ON	OFF	

Cet exemple nous donne le tableau de programmation suivant :

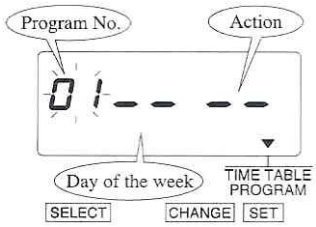
Programme	Jour de la semaine	Heure	Marque spéciale « * »
1	Lundi à Vendredi	09h00	ON
2	Lundi à Vendredi	17h30	OFF

- **La marque spéciale « * » n'est pas imprimée pendant les zones horaires non couvertes par la programmation**
- **48 pas de programme peuvent être programmés (du N°1 au N°48)**

Exemple d'impression : JAN 31 08 :30
JAN 31 10 :00 *

1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « TIME TABLE PROGRAM » moment le

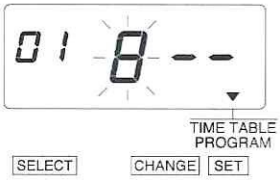
A ce moment, le symbole « - » clignotant indique le N° du pas de programme



2–Réglage du pas de programme N°1
(1) – Sélection du jour de la semaine
Pressez le bouton **ENTER,** à ce

clignotement passe du N° de pas de programme au jour de la semaine

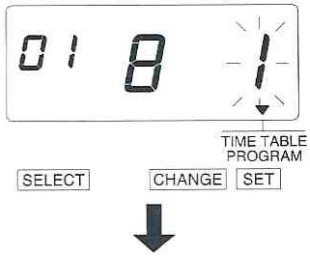
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à « 8 », puis pressez le bouton **ENTER**
Le clignotement passe alors sur l'action à réaliser



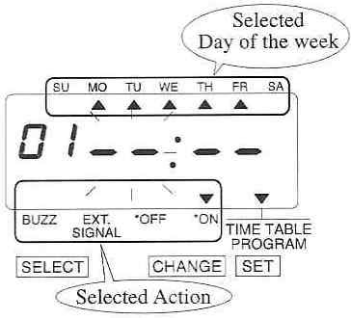
Jour de la semaine		**Jour de la semaine**	
1	Lundi	**6**	Samedi
2	Mardi	**7**	Dimanche
3	Mercredi	**8**	Lundi à Vendredi
4	Jeudi	**9**	Lundi à Samedi
5	Vendredi	**10**	Tout les jours

(2) – Réglage de l'action

Pressez le bouton **(+) (-)** pour régler La valeur à « 1 », puis presser le bouton **ENTER**.



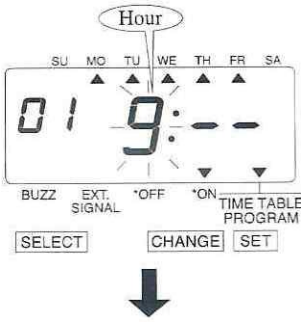
A ce moment l'afficheur indique les Informations de la figure suivante



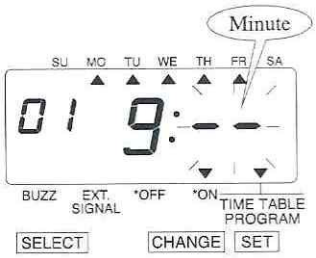
	Action
1	Impression de la marque « * » ON
2	Impression de la marque « * » OFF
3	Relais externe enclenché
4	Buzzer interne enclenché

(3) – Réglage de l'heure

dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à « 9 ». Puis pressez le bouton **ENTER**.

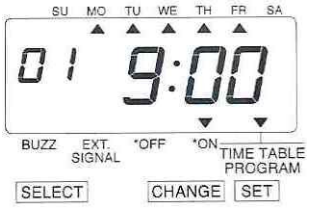


A ce moment le clignotement passe de l'heure aux minutes.



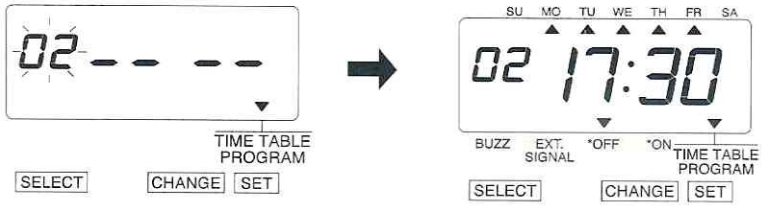
(4) – Réglage des minutes

Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à « 00 ». Puis pressez le bouton **ENTER**.



3 – Réglage du pas de programme N°2
Pressez le bouton CHANGE 2 fois
A ce moment l'afficheur indique les Informations de la figure suivante

Réalisez alors le paramétrage du pas de programme N°2 de la même façon que pour le N°1 comme illustré sur la figure ci-dessous.
Puis pressez le bouton **ENTER**



4 – Une fois le paramétrage terminé ;
pressez le bouton **ENTER** une nouvelle fois
Le réglage est alors terminé

Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 4 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas

---

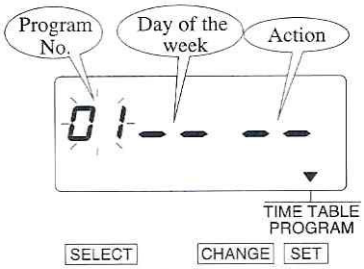
Exemple 2 : La table de programmation est expliquée en s'appuyant sur l'exemple suivant :

Programme N°	Jours de la semaine	Heure	Relais externe	Buzzer interne
			actif	actif
01	Lun – Sam	09h00	♦	
02	Lun – Sam	09h00		♦
03	Lun – Sam	12h00		♦
04	Lun – Sam	17h30	♦	

- **48 pas de programme peuvent être programmés (du N°1 au N°48)**

1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « TIME TABLE PROGRAM »

A ce moment, le symbole « - » clignotant indique le N° du pas de programme

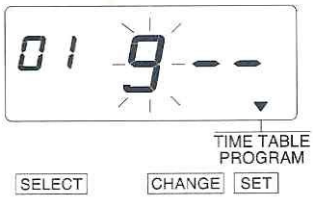


2–Réglage du pas de programme N°1

(1) – Sélection du jour de la semaine

Pressez le bouton **ENTER,** à ce moment le clignotement passe du N° de pas de programme au jour de la semaine

Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à « 9 », puis pressez le bouton **ENTER** Le clignotement passe alors sur l'action à réaliser

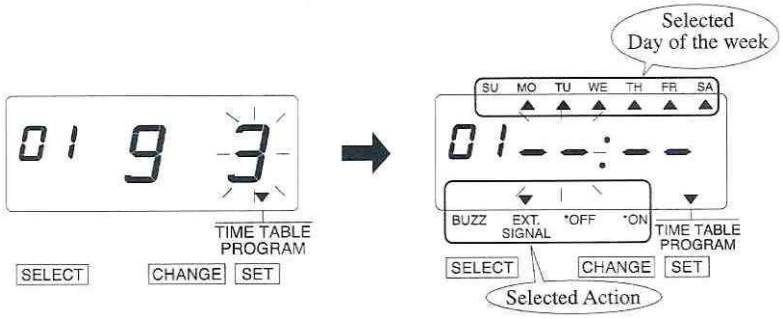


Jour de la semaine		**Jour de la semaine**	
1	Lundi	**6**	Samedi
2	Mardi	**7**	Dimanche
3	Mercredi	**8**	Lundi à Vendredi
4	Jeudi	**9**	Lundi à Samedi
5	Vendredi	**10**	Tout les jours

(2) – Réglage de l'action

Pressez le bouton **CHANGE** pour régler La valeur à « 3 », puis pressez le bouton **ENTER**.

A ce moment l'afficheur indique les Informations de la figure suivante



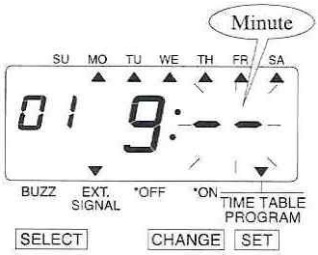
	Action
1	Impression de la marque « * » ON
2	Impression de la marque « * » OFF
3	Relais externe enclenché
4	Buzzer interne enclenché

- **Le relais externe et le buzzer interne ne sont présents que si la carte électronique optionnelle a été ajoutée à l'horodateur TP-20**

(3) – Réglage de l'heure

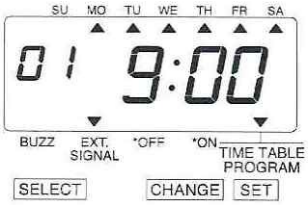
dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à « 9 ».
Puis pressez le bouton **ENTER**.

A ce moment le clignotement passe de l'heure aux minutes.



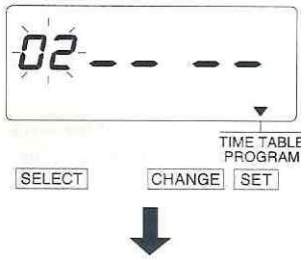
(4) – Réglage des minutes

Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à « 00 ».
Puis pressez le bouton **ENTER**.

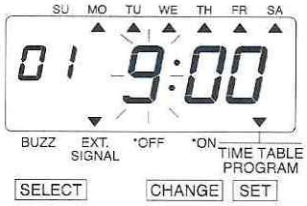


3 – Réglage du pas de programme N°2

Pressez le bouton **(+) (-)** 2 fois
A ce moment l'afficheur indique les Informations de la figure suivante

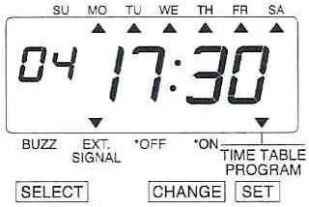


Réalisez alors le paramétrage du pas de programme N°2 de la même façon que pour le N°1 comme illustré sur la figure ci-dessous.
Puis pressez le bouton **ENTER**



4 – Réglage du pas de programme N°3
Réalisez la programmation du pas de programme N°3 de la même manière que pour le N°1, comme il est indiqué sur la figure ci-dessous.
Puis pressez le bouton **ENTER**

5 – Réglage du pas de programme N°4
Réalisez la programmation du pas de programme N°4 de la même manière que pour le N°1, comme il est indiqué sur la figure ci-dessous.
Puis pressez le bouton **ENTER**



6 – Après avoir terminé la programmation complète, pressez le bouton **ENTER** une nouvelle fois.

Le réglage est alors terminé

Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 6 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas

CONFIRMATION DE LA PROGRAMMATION

Pour confirmer la programmation qui vient d'être réalisée, pressez le bouton **FONCTION** pour positionner
la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « TIME TABLE PROGRAM »

A ce moment, le N° du pas de programme clignote.
Pressez alors le bouton **(+) (-)**

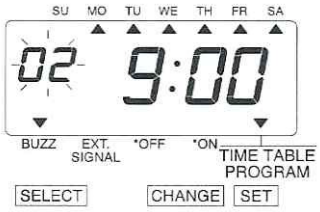
Après avoir terminé la confirmation de chacun des pas de programme, pressez le bouton **ENTER** 6 fois.

Le paramétrage est alors complètement terminé
Important : Si vous ne confirmez pas complètement la programmation, l'horodateur n'imprimera pas.

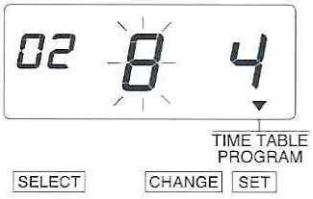
EFFACEMENT D'UN PAS DE PROGRAMME

Exemple : suppression du pas de programme N°2

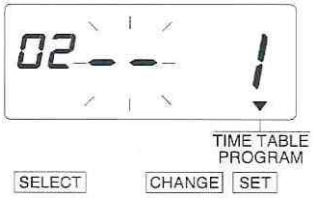
1 – Pour effacer un pas de programme, faites clignoter le N° du pas puis pressez le bouton **(+) (-)** jusqu'à ce que le N° désiré apparaisse



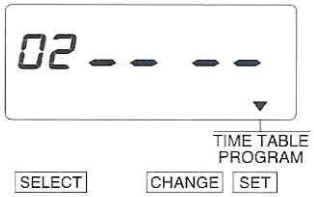
Pressez le bouton **ENTER**, l'afficheur indique du pas
Alors les informations de la figure suivante



2 – Pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur sur « **--** »



3 – Pressez le bouton **ENTER**. A ce moment, l'afficheur indique les informations de la figure suivante



4 – Après avoir terminé l'effacement de programme, pressez le bouton **ENTER** une nouvelle fois

L'opération est alors terminée
Important : si vous ne terminez pas complètement l'étape 4 de la procédure , l'appareil n'imprimera pas

19 REGLAGE DE TEMPORISATION BUZZER ET RELAIS externe

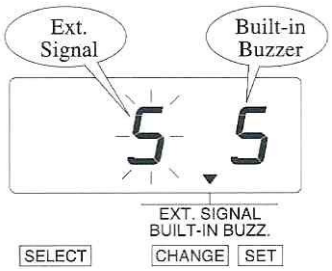
Cette fonction est destinée à régler le temps d'enclenchement (en secondes – de 1 à 30) pour le relais externe ainsi que pour le buzzer interne

- **Le relais externe et le buzzer interne ne sont présents que si la carte électronique optionnelle a été ajoutée à l'horodateur TP-20**

Exemple : régler le relais externe à 30 secondes et le buzzer à 10

1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « EXT. SIGNAL / BUILT-IN BUZZ »

A ce moment, le chiffre clignotant indique la Temporisation du relais externe

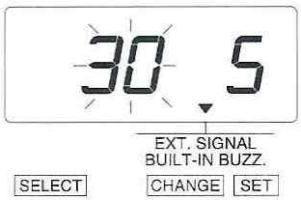


2 – **Temporisation du relais**

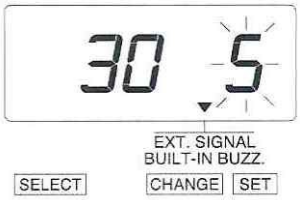
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** nouvelle

Pour régler la valeur à « 30 »

Puis pressez le bouton **ENTER**



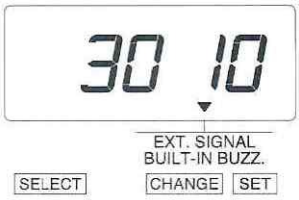
A ce moment le clignotement passe sur la temporisation du buzzer



3 – **Temporisation du buzzer**

Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à « 10 »

Puis presser le bouton **ENTER**



4 – Après avoir terminé ce réglage, pressez le bouton **ENTER** une

fois

Le réglage est alors terminé

Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 4 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas

20 REGLAGE EN MODE RECEPTEUR OU DCF

Cette fonction vous permet de régler votre appareil pour qu'il soit récepteur d'une horloge mère ou du signal radio DCF-77

- **Cette fonction n'est disponible qu'après l'ajout d'une carte électronique optionnelle sur l'horodateur TP-20**

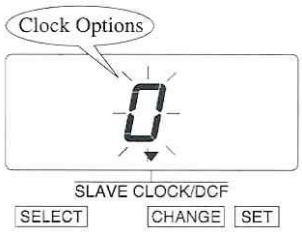
Options de l'horloge		Options du signal	
0	Désactivé	30	½ minute inversée
1	Horloge réceptrice	60	Minute inversée
2	Réception radio DCF-77		

Réglage en mode récepteur

Exemple : régler l'horloge en version réceptrice minute inversée

1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « SLAVE CLOCK/DCF »

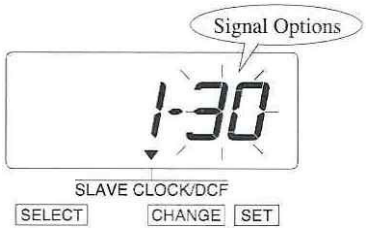
A ce moment, le chiffre clignotant indique les Options de l'horloge



Réglage des options de l'horloge

Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** nouvelle
Pour régler la valeur à « 1 »
Puis pressez le bouton **ENTER**

A ce moment le clignotement passe sur les options du signal



2 – **Réglage des options du signal**

Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à « 60 »
Puis presser le bouton **ENTER**

3 – Après avoir terminé ce réglage, pressez le bouton **ENTER** une

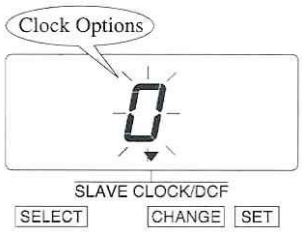
fois

Le réglage est alors terminé
Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 3 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas

Réglage en mode radio DCF-77
Cette fonction opère par réception radio du signal DCF en provenance d'Allemagne
Exemple : régler l'horloge en version réceptrice DCF-77

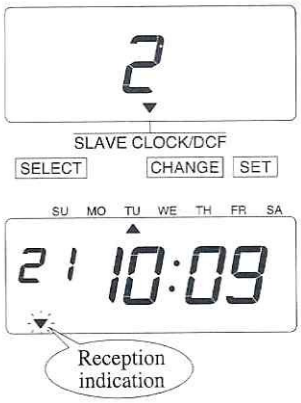
1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « SLAVE CLOCK/DCF »

A ce moment, le chiffre clignotant indique les Options de l'horloge



2 – Après avoir terminé ce réglage, pressez le bouton **ENTER** une nouvelle fois
Le réglage est alors terminé
Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 2 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas

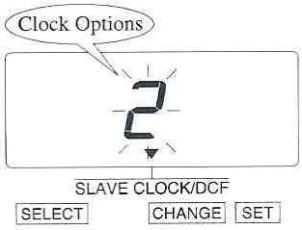
Réglage des options de l'horloge
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à « 2 »
Puis presser le bouton **ENTER**



Forçage de la réception radio DCF-77

1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « SLAVE CLOCK/DCF »
n'a

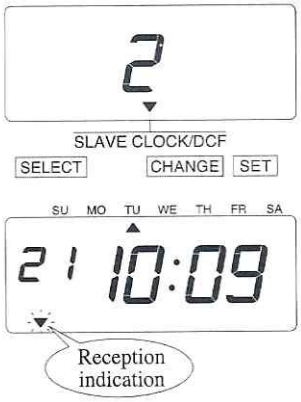
A ce moment, le chiffre clignotant indique les Options de l'horloge



2 – Après avoir terminé ce réglage, pressez le bouton **ENTER** une nouvelle fois
Le réglage est alors terminé et l'appareil démarre un cycle de réception radio
Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 2 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas

Réglage des options de l'horloge
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **ENTER** puisque la valeur

pas à être changée



21 REGLAGE DU MOT DE PASSE

Lorsqu'un mot de passe a été programmé, il vous est demandé de le composer pour avoir accès à la programmation. Si la valeur que vous inscrivez ne coïncide pas avec celle enregistrée, vous ne pourrez pas modifier le paramétrage de l'appareil.
Vous pouvez entrer un mot de passe de 4 chiffres allant de 0001 à 9998.
Note : Les valeurs 0000 et 9999 ne peuvent être utilisées comme mot de passe

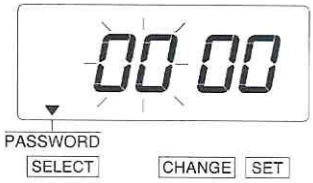
- **Si vous avez oublié votre mot de passe, consultez la section 23 - RESET**

Réglage du mot de passe

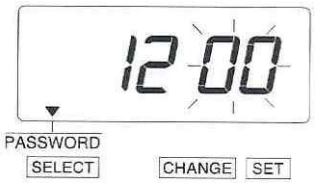
Exemple : régler le mot de passe à 1234

1 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » de la partie supérieure de l'afficheur sur le thème « PASSWORD »

A ce moment, les 2 premiers chiffres clignotent

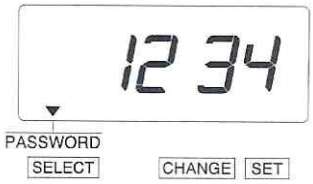


Changement des deux premiers chiffres
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** nouvelle
Pour régler la valeur à « 12 »
Puis pressez le bouton **ENTER**



A ce moment le clignotement passe sur les 2 derniers chiffres

2 – **Réglage des 2 derniers chiffres**
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à « 34 »
Puis presser le bouton **ENTER**



3 – Après avoir terminé ce réglage, pressez le bouton **ENTER** une

fois

Le réglage est alors terminé
Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 3 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas

Comment entrer dans la programmation lorsqu'un mot de passe est programmé

Lorsqu'un mot de passe a été programmé, il vous est demandé de le composer pour avoir accès à la programmation. Si la valeur que vous inscrivez ne coïncide pas avec celle enregistrée, vous ne pourrez pas modifier le paramétrage de l'appareil.
La valeur « 9999 » s'affiche lorsque vous appuyez sur le bouton **FONCTION**

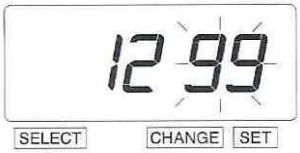
Exemple : Mot de passe à 1234

1 – Pressez le bouton **FONCTION** , à ce moment, la valeur « 9999 » s'affiche

A ce moment, les 2 premiers chiffres clignotent

Changement des deux premiers chiffres

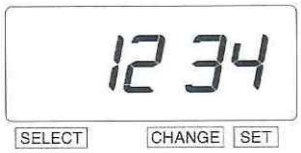
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)**
Pour régler la valeur à « 12 »
Puis pressez le bouton **ENTER**

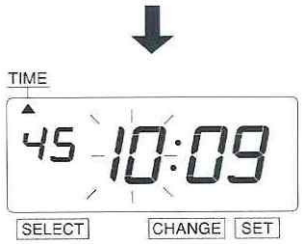


A ce moment le clignotement passe sur les 2 derniers chiffres

2 – **Réglage des 2 derniers chiffres**

Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à « 34 »
Puis presser le bouton **ENTER**





A ce moment la marque « ^ » indique l'heure

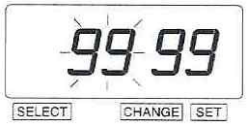
Sélectionnez alors la partie de la programmation que vous souhaitez régler en appuyant sur le bouton **FONCTION**

Suppression du mot de passe

Le code « 0000 » doit être inscrit pour supprimer la gestion du mot de passe

Exemple : supprimer le mot de passe à 1234

1 – Pressez le bouton **FONCTION** , à ce moment, la valeur « 9999 » s'affiche
A ce moment, les 2 premiers chiffres clignotent

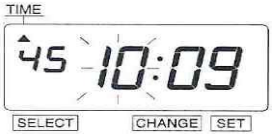


Changement des deux premiers chiffres
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à « 12 »
Puis pressez le bouton **ENTER**

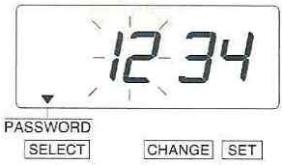
A ce moment le clignotement passe sur les 2 derniers chiffres

2 – **Réglage des 2 derniers chiffres**
Dans le cas de notre exemple, pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur à « 34 »
Puis presser le bouton **ENTER**

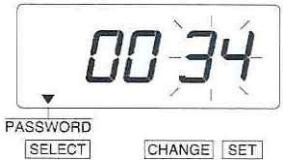
une



3 – Pressez le bouton **FONCTION** pour positionner la marque « ^ » sous le thème « PASSWORD »
A ce moment, les 2 premiers chiffres « 12 » clignotent

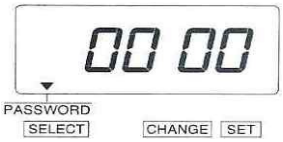


Pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur sur « 00 »
Puis pressez le bouton **ENTER**



A ce moment le clignotement passe sur les 2 derniers chiffres « 34 ».

4 - Pressez le bouton **(+) (-)** pour régler la valeur sur « 00 »
Puis pressez le bouton **ENTER**



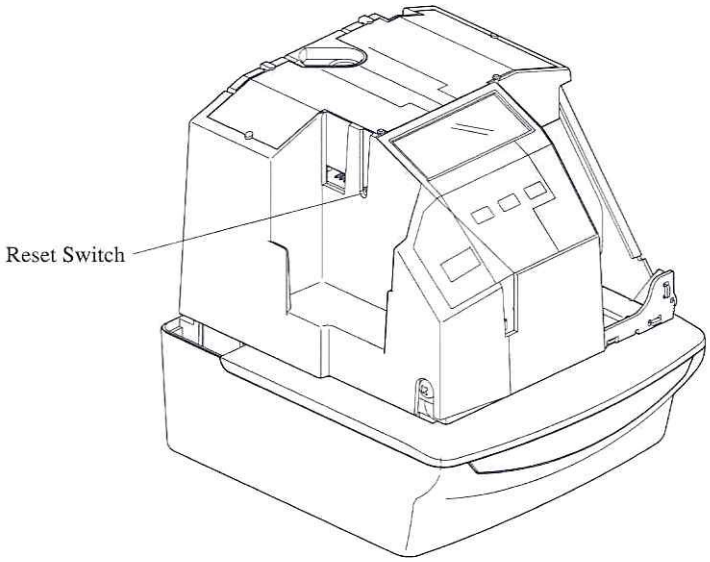
5 – Après avoir terminé cette opération, pressez le bouton **ENTER** encore f .

Le réglage est alors terminé
Important : Si vous ne terminez pas complètement l'étape 5 de la procédure, l'appareil n'imprimera pas

22 REMISE A ZERO

Pour retrouver l'ensemble des paramètres d'usine inscrits par défaut dans le programme de l'appareil, pressez le bouton de reset avec un objet pointu

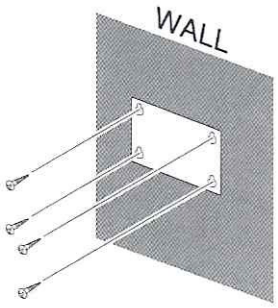
Notez bien : Tous vos paramètres personnels seront alors effacés de façon irréversible.
Il faut alors reprendre l'ensemble de la programmation.



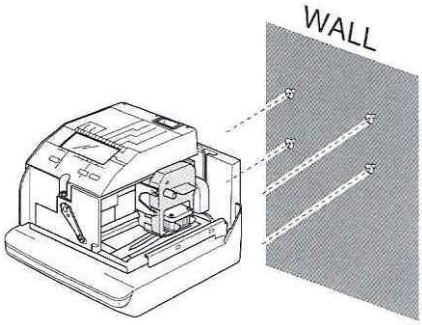
23 MONTAGE MURAL

Attention : Les vis fournies avec l'appareil sont destinées à un montage sur paroi en bios ou sur matériaux similaires.
Ne les utilisez pas pour un autre type de support car votre horodateur pourrait tomber (préférez des vis plus longues

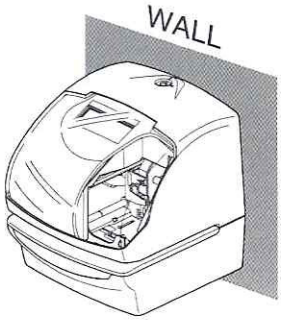
1 – Installez les vis de fixation sur le mur
en utilisant la plaque de gabarit.
Assurez vous de conserver un écartement de 6 mm
par rapport au mur.



2 – Ouvrez votre appareil à l'aide de la clef
et enlevez le capot afin de pouvoir le fixer au mur

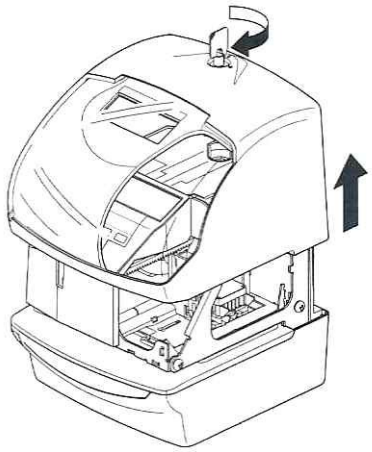


3 – Repositionnez le capot et verrouillez le à clef

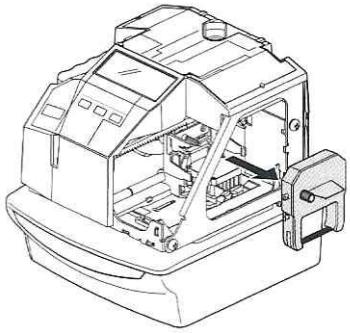


24 REMPLACEMENT DE LA CASSETTE RUBAN

1 – Déverrouillez le capot et ôtez le

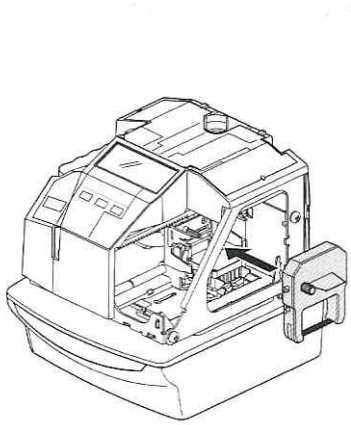


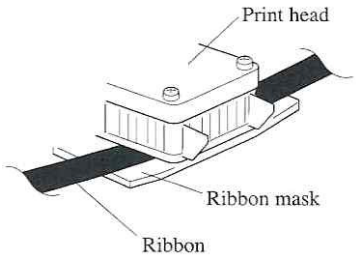
2 – Tenez la cassette par la languette et retirer la en tirant vers l'extérieur



3 – Tournez la molette de la nouvelle cassette ruban dans le sens indiqué afin de le tendre

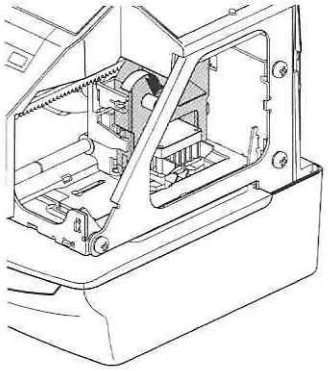
4 – Placez la cassette dans l'horodateur comme indiqué sur la figure ci-dessous
Poussez la cassette jusqu'à entendre le « clic » indiquant qu'elle est bien tenue par les fermoirs
Si cette opération s'avère difficile, tournez la molette de la cassette tout en l'insérant





ATTENTION : Installez la cassette de sorte que le ruban
soit situé entre la tête d'impression et le masque de protection
L'impression ne se fera pas correctement si le ruban
n'est pas situé derrière le masque de protection

5 – Tournez la molette de la cassette ruban
dans le sens indiqué afin de le tendre



6 - Remettez le capot en place

25 TABLES DES CODES POUR LES CARACTERES ALPHANUMERIQUES

Num : numérotation séquentielle HH : Heure MM : Minute SS : Secondes
DOW : Jour de la semaine **¤1** jusqu'à **¤15 :** caractère spécifique

Code	Character	Max. Dots
00	NULL	–
01	SPACE	3

Code	Meaning	Code	Meaning
F8	Insert Character	FC	Exchange Line 1 to 2
F9	Delete Character	Fd	Exchange Line 2 to 3
FA	Insert Line	FE	Exchange Line 3 to 1
Fb	Delete Line	FF	Delete All

Large (BOLD) Character

Code	Character	Max. Dots	Code	Character	Max. Dots	Code	Character	Max. Dots
02	A	8	1b	Z	8	34	※4	-
03	B	8	1C	0	8	35	※5	-
04	C	8	1d	1	8	36	※6	-
05	D	8	1E	2	8	37	※7	-
06	E	8	1F	3	8	38	※8	-
07	F	8	20	4	8	39	※9	-
08	G	8	21	5	8	3A	※10	-
09	H	8	22	6	8	3b	※11	-
0A	I	5	23	7	8	3C	※12	-
0b	J	8	24	8	8	3d	※13	-
0C	K	8	25	9	8	3E	※14	-
0d	L	8	26.	Year	32(19)	3F	※15	-
0E	M	8	27	Month	24	40	´	3
0F	N	8	28	Date	16	41	*	7
10	O	8	29	DOW	16	42	+	7
11	P	8	2A	HH:MM	37(49)	43	,	5
12	Q	8	2b	HH:MM:SS	58(70)	44	-	7
13	R	8	2C	Number	8x(n)	45	.	5
14	S	8	2d	Number	8x(n)	46	/	8
15	T	7	2E	Number	8x(n)	47	:	5
16	U	8	2F	Number	8x(n)	48	;	5
17	V	8	30	Number	8x(n)	49	_	6
18	W	8	31	※1	-	4A	&	10
19	X	8	32	※2	-			
1A	Y	7	33	※3	-			

Note: ( ) is to indicate the following meanings.
Code=26: 2 digits setting of YEAR, Code=2A and 2b:AM/PM setting of HOUR,
Code=2C to 30: Number digits depend on the setting.

Large Character

Code	Character	Max. Dots	Code	Character	Max. Dots	Code	Character	Max. Dots
4b	A	7	64	Z	7	7d	※4	-
4C	B	7	65	0	7	7E	※5	-
4d	C	7	66	1	7	7F	※6	-
4E	D	7	67	2	7	80	※7	-
4F	E	7	68	3	7	81	※8	-
50	F	7	69	4	7	82	※9	-
51	G	7	6A	5	7	83	※10	-
52	H	7	6b	6	7	84	※11	-
53	I	4	6C	7	7	85	※12	-
54	J	7	6d	8	7	86	※13	-
55	K	7	6E	9	7	87	※14	-
56	L	7	6F	Year	28(18)	88	※15	-
57	M	8	70	Month	22	89	´	3
58	N	7	71	Date	14	8A	*	6
59	O	7	72	DOW	15	8b	+	6
5A	P	7	73	HH:MM	32(44)	8C	,	4
5b	Q	7	74	HH:MM:SS	50(62)	8d	-	6
5C	R	7	75	Number	7x(n)	8E	.	4
5d	S	7	76	Number	7x(n)	8F	/	6
5E	T	6	77	Number	7x(n)	90	:	4
5F	U	7	78	Number	7x(n)	91	;	4
60	V	7	79	Number	7x(n)	92	_	5
61	W	8	7A	※1	-	93	&	9
62	X	7	7b	※2	-			
63	Y	6	7C	※3	-			

Note: ( ) is to indicate the following meanings.
Code=6F: 2 digits setting of YEAR, Code=73 and 74:AM/PM setting of HOUR,
Code=75 to79: Number digits depend on the setting.

Small Character

Code	Character	Max. Dots	Code	Character	Max. Dots	Code	Character	Max. Dots
94	A	6	65	7	6	d6	HH:MM	26(37)
95	B	6	66	8	6	d7	HH:MM:SS	40(57)
96	C	6	67	9	6	d8	Number	6x(n)
97	D	6	68	a	5	d9	Number	6x(n)
98	E	6	69	b	5	dA	Number	6x(n)
99	F	6	6A	c	5	db	Number	6x(n)
9A	G	6	6b	d	5	dC	Number	6x(n)
9b	H	6	6C	e	5	dd	※1	-
9C	I	4	6d	f	4	dE	※2	-
9d	J	6	6E	g	5	dF	※3	-
9E	K	6	6F	h	5	E0	※4	-
9F	L	6	C0	i	2	E1	※5	-
A0	M	6	C1	j	3	E2	※6	-
A1	N	6	C2	k	5	E3	※7	-
A2	O	6	C3	l	2	E4	※8	-
A3	P	6	C4	m	6	E5	※9	-
A4	Q	6	C5	n	5	E6	※10	-
A5	R	6	C6	o	5	E7	※11	-
A6	S	6	C7	p	5	E8	※12	-
A7	T	6	C8	q	5	E9	※13	-
A8	U	6	C9	r	5	EA	※14	-
A9	V	6	CA	s	5	Eb	※15	-
AA	W	6	Cb	t	4	EC	'	3
Ab	X	6	CC	u	5	Ed	*	6
AC	Y	6	Cd	v	5	EE	+	6
Ad	Z	6	CE	w	6	EF	,	4
AE	0	6	CF	x	6	F0	-	5
AF	1	6	d0	y	5	F1	.	4
b0	2	6	d1	z	6	F2	/	6
b1	3	6	d2	Year	24(15)	F3	:	4
b2	4	6	d3	Month	18	F4	;	4
b3	5	6	d4	Date	12	F5	_	4
b4	6	6	d5	DOW	12	F6	&	8

Note: ( ) is to indicate the following meanings.
Code=d2: 2 digits setting of YEAR, Code=d6 and D7:AM/PM setting of HOUR,
Code=d8 to dc: Number digits depend on the setting.

Language-Specific Character

English

		※1	※2	※3	※4	※5	※6	※7	※8	※9	※10	※11	※12	※13	※14	※15
Character		#	$	@	[	\	]	^	`	{	|	}	~	EURO		
Dots	Bold	9	9	9	7	8	7	8	5	7	5	7	7	8		
	Large	7	6	7	6	6	6	6	4	6	4	6	6	7		
	Small	6	6	6	5	6	5	4	3	5	4	5	6	6		

Spanish

		※1	※2	※3	※4	※5	※6	※7	※8	※9	※10	※11	※12	※13	※14	※15
Character		Pt	$	@	¡	Ñ	¿	´	`	¨	ñ	}	~	EURO		
Dots	Bold	11	9	9	5	8	7	5	5	9	7	7	7	8		
	Large	8	6	7	4	7	6	4	4	7	7	6	6	7		
	Small	8	6	6	4	6	6	3	3	7	6	5	6	6		

German

		※1	※2	※3	※4	※5	※6	※7	※8	※9	※10	※11	※12	※13	※14	※15
Character		#	$	§	Ä	Ö	Ü	^	`	ä	ö	ü	ß	EURO		
Dots	Bold	9	9	8	8	8	8	8	5	7	7	7	8	8		
	Large	7	6	7	7	7	7	6	4	7	6	6	7	7		
	Small	6	6	6	6	6	6	4	3	5	5	5	6	6		

French

		※1	※2	※3	※4	※5	※6	※7	※8	※9	※10	※11	※12	※13	※14	※15
Character		#	$	à	°	ç	§	^	`	é	ù	è	¨	EURO		É
Dots	Bold	9	9	7	4	7	8	8	5	7	7	7	9	8		8
	Large	7	6	7	4	6	7	6	4	6	6	6	7	7		7
	Small	6	6	5	4	5	6	4	3	5	5	5	7	6		6

Italian

		※1	※2	※3	※4	※5	※6	※7	※8	※9	※10	※11	※12	※13	※14	※15
Character		#	$	@	°	\	é	^	ù	à	ò	è	ì	EURO		
Dots	Bold	9	9	9	4	8	7	8	7	7	7	7	5	8		
	Large	7	6	7	4	6	6	6	6	7	6	6	4	7		
	Small	6	6	6	4	6	5	4	5	5	5	5	4	6		

Portuguese

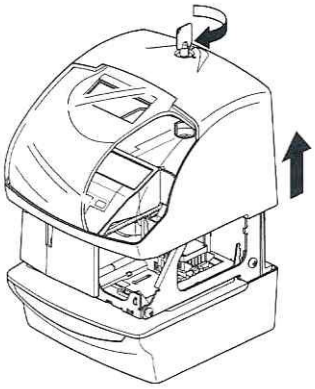
		※1	※2	※3	※4	※5	※6	※7	※8	※9	※10	※11	※12	※13	※14	※15
Character		#	$	@	[	\	]	^	`	{	|	}	~	EURO		
Dots	Bold	9	9	9	7	8	7	8	5	7	5	7	7	8		
	Large	7	6	7	6	6	6	6	4	6	4	6	6	7		
	Small	6	6	6	5	6	5	4	3	5	4	5	6	6		

Numeric

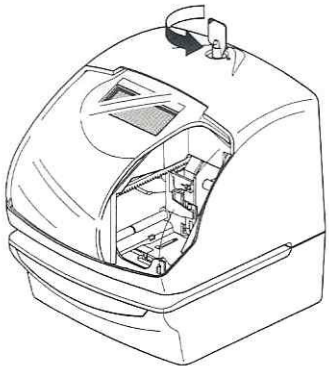
		※1	※2	※3	※4	※5	※6	※7	※8	※9	※10	※11	※12	※13	※14	※15
Character		#	$	@	[	\	]	^	`	{	|	}	~	EURO		
Dots	Bold	9	9	9	7	8	7	8	5	7	5	7	7	8		
	Large	7	6	7	6	6	6	6	4	6	4	6	6	7		
	Small	6	6	6	5	6	5	4	3	5	4	5	6	6		

26 INSTALLATION DES BATTERIES Ni-Cd

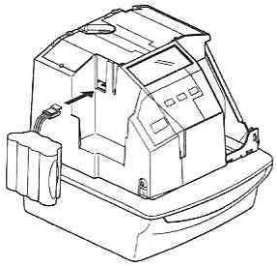
1 – Déverrouillez le capot et ôtez le



3 – Remettez le capot en place



2 – Insérez le connecteur des batteries
dans le compartiment prévu à cette effet

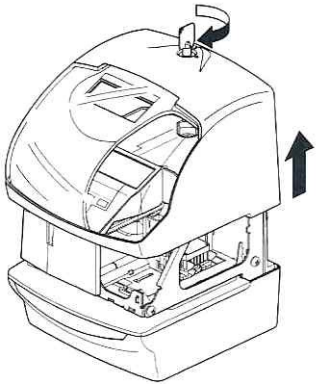


27 CONNEXION DES OPTIONS

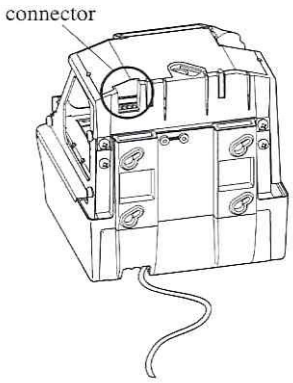
CONNEXION D'UNE HORLOGE MERE

Attention : **Assurez vous que votre horodateur est hors tension avant de réaliser la connexion du câble de l'horloge mère.**
Une mauvaise connexion peut endommager votre appareil
La tension du signal émis par l'horloge mère doit être comprise entre 6 et 32 Vcc

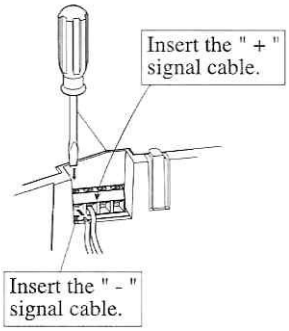
1 – Déverrouillez le capot et ôtez le



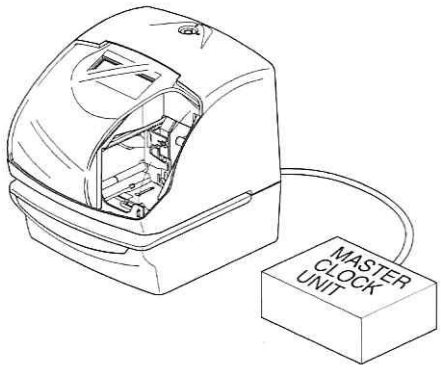
2 – Le connecteur pour le signal de l'horloge mère se situe au dos de l'appareil



3 – Insérez les câbles dans les deux bornes de gauche et serrez les vis du bornier



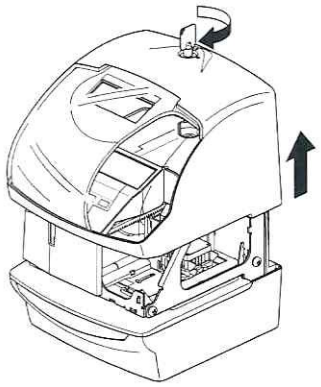
4 – Refermez le capot et verrouillez le



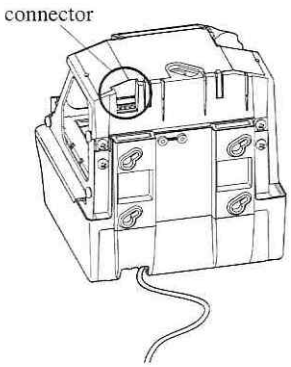
CONNEXION D'UNE SONNERIE EXTERNE

Attention : **Assurez vous que votre horodateur est hors tension avant de réaliser la connexion du câble de votre sonnerie.**
Une mauvaise connexion peut endommager votre appareil

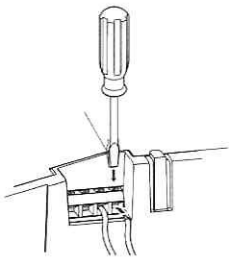
1 – Déverrouillez le capot et ôtez le



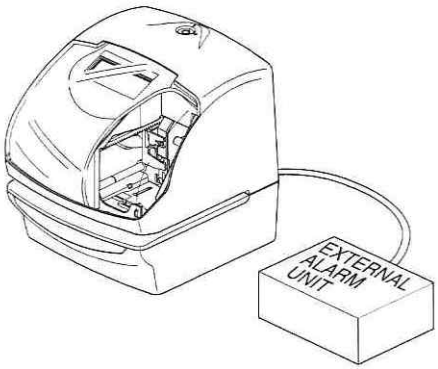
2 – Le connecteur pour le signal de l'horloge mère se situe au dos de l'appareil



3 – Insérez les câbles dans les deux bornes de droite et serrez les vis du bornier



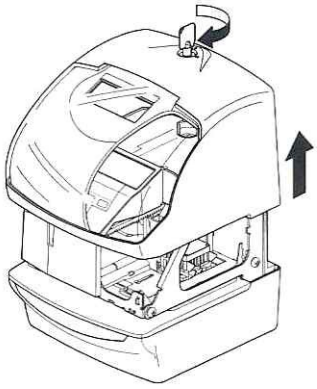
4 – Refermez le capot et verrouillez le



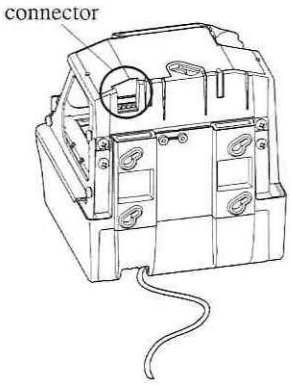
CONNEXION D'UNE ANTENNE DCF

Attention : **Assurez vous que votre horodateur est hors tension avant de réaliser la connexion du câble de l'antenne DCF-77.**
Une mauvaise connexion peut endommager votre appareil

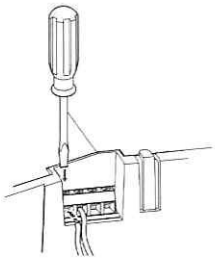
1 – Déverrouillez le capot et ôtez le



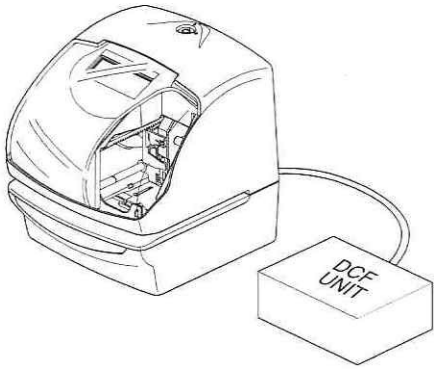
2 – Le connecteur pour le signal de l'horloge mère se situe au dos de l'appareil



3 – Insérez les câbles dans les deux bornes de gauche et serrez les vis du bornier



4 – Refermez le capot et verrouillez le



28 PROBLEME DE FONCTIONNEMENT

LES MESSAGES D'ERREURS

Reportez vous à la liste suivante pour obtenir la signification des messages.

N°	Problème	Action
E-00	Problème sur carte électronique CPU	Contactez votre revendeur
E-01	La durée de vie de la batterie lithium Assurant la conservation des mémoires est dépassée	Contactez votre revendeur pour qu'il remplace cette batterie
E-05	La carte ne rentre pas correctement	Assurez vous qu'il n'y a pas une autre carte de pointage coincée dans l'appareil
E-30	Aucune impression Le moteur d'imprimante ou le capteur de position ne sont pas en position normale	Vérifiez que la cassette ruban soit correctement installée
E-38	Aucune impression Le moteur d'imprimante ou le capteur De position ne peuvent pas fonctionner	
E-40	mot de passe incorrect	Inscrivez le bon mot de passe
E-41	Erreurs sur le changement d'heure	Vérifiez les dates programmées pour le début et fin de période
E-49	Les données que vous avez programmées ne sont pas correctes	Reportez vous à la section correspondante dans ce manuel

AUTRES PROBLEMES

L'appareil ne fonctionne pas
Vérifier que le cordon secteur est correctement inséré dans la prise de courant

L'appareil n'imprime pas
Vérifier que la cassette ruban est correctement installée

Le document est coincé
Appuyez sur la barre d'impression et essayez de retirer le document

29 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Précision de l'horloge :	Variation mensuelle de +/- 15 secondes (à température normale)
Calendrier	Valide jusqu'en 2099 avec calcul automatique des mois de 31 jours ou moins ainsi que le positionnement du jour de la semaine
Impression	Par imprimante matricielle
Mémoire	Conservation des mémoires pendant 3 ans par pile lithium en cas de panne secteur
Pointage en cas de Coupure secteur	Batterie Ni-Cd en option permettant 200 pointages sur 24 heures
Programmation	Relais externe et/ou buzzer interne Marquage spécial « * » pour les pointages irréguliers
Environnement de fonctionnement	Température de –5°c à +45 °C Humidité de 20 à 80 % sans condensation L'appareil fonctionne normalement à des températures inférieures à 5°C, cependant la densité de l'impression, la réaction des cristaux liquides de l'afficheur et le nombre de pointages en cas de coupure secteur sont inférieurs à ceux des températures supérieures.
Dimensions :	156 x 181 x 177 Largeur x hauteur x profondeur
Poids :	Environ 1,8 kg
Consommation électrique :	Environ 13 W 0,17 A +/- 10 % sous une tension de 230 Vca en 50/60 Hz